



TORAH OHR • PARSHAS VA'EIRA • MAAMAR 2

וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'...

“E Elokim falou a Moshe e lhe disse...”



Os Patriarcas conheceram D'us por meio de Elokim, Sua grandeza conforme revelada na criação, da qual nascem o amor e o temor; mas somente Havayá, tal como é antes de qualquer manifestação, poderia ser revelada por meio da própria Torá e das mitzvot de D'us no Sinai, e o duro exílio no Egito foi a retração que teve de precedê-la.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vaeira/2/

A IDEIA CENTRAL

Os Patriarcas conheceram D'us por meio de Elokim, Sua grandeza conforme revelada na criação, da qual nascem o amor e o temor; mas somente Havayá, tal como é antes de qualquer manifestação, poderia ser revelada por meio da própria Torá e das mitzvot de D'us no Sinai, e o duro exílio no Egito foi a retração que teve de precedê-la.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Moshe protesta: “Por que fizeste mal a este povo?”, e D'us responde falando dos Patriarcas e de Seu Nome Havayá. Para explicar a resposta, o maamar distingue dois Nomes Divinos. Elokim, uma forma plural, é o esplendor da soberania de D'us conforme se divide em incontáveis níveis e deleites: as muitas espécies deste mundo e os 310 mundos de deleite que cada tsadic herda. Ali Sua grandeza pode ser percebida, e contemplá-la desperta temor e amor. Havayá é D'us como Um, a fonte antes de qualquer divisão. Quando Havayá é revelado por meio de Elokim, nascem o amor e o temor, como no caso dos Patriarcas; por meio da contração de Kel Shadai, “Basta!”, o amor superno infinito é construído em uma “casa” que uma alma finita pode conter, e é atraído para baixo no Shemá. Mas somente Havayá não era conhecido pelos Patriarcas: ele é revelado apenas por meio das mitzvot da própria autoria de D'us e da Torá dada no Sinai. A revelação é precedida por uma retração correspondente: os 210 anos no Egito e o atual exílio de Edom, que prepara a revelação maior de Mashiach.

ESQUEMA

- 1 A pergunta de Moshe** ¶1-2
Como as palavras de D'us sobre os Patriarcas respondem a “Por que fizeste mal”, e por que o exílio, decretado muito antes, foi tão duro? A resposta começa com a união dos Nomes Havayá e Elokim na criação.
- 2 Elokim: uma grandeza que se divide** ¶3-11
A grandeza se aplica somente ao esplendor da Malchut de D'us, que está para Ele como a luz do sol está para o sol. Esse esplendor se divide nas muitas espécies deste mundo e nos muitos deleites das almas, inclusive nos 310 mundos de cada tsadic. Essa divisão é expressa pelo Nome plural Elokim, “a cidade de nosso D'us”, construída de “casas” de letras, enquanto Havayá é a fonte única.
- 3 Temor e amor por meio de Elokim** ¶12-14
O temor e o amor vêm da contemplação da grandeza de D'us como Elokim e conduzem ao amor pelo próprio Havayá. Essa união de Havayá com Elokim é o sentido do versículo de abertura.

4 O amor superno

¶15-20

O amor de baixo serve para atrair o amor superno do alto, como ocorreu com Avraham, sua carruagem. Por meio de Kel Shadai, a contração de “Basta”, o amor infinito é construído em um mundo que uma alma pode receber, os 310 mundos de yesh; ele é atraído para baixo no Shemá e volta até mesmo a inclinação para o mal a D'us.

5 Somente Havayá

¶21-22

Havayá, tal como é antes de ser atraído para as emoções, não era conhecido pelos Patriarcas. Ele é revelado somente por meio das mitzvot da própria autoria de D'us e da Torá, que está acima de “um sol e um escudo” e foi dada no Sinai.

6 Retração antes da revelação

¶23-26

A revelação é precedida por uma retração na mesma medida: por isso o exílio no Egito, quando D'us estava “elevado acima de todas as nações”. Essa é a resposta a Moshe: agora somente Havayá repousará sobre Israel como Elokim. O exílio de Edom também prepara a revelação maior de Mashiach, “olho a olho”.

7 Coração e alma

¶27

A união de Havayá com Elokim é o amor “com todo o teu coração”; a revelação de somente Havayá é “com toda a tua alma”, vinculando a mente, o pensamento e a fala a D'us por meio das palavras da Torá.

CONCEITOS-CHAVE

Havayá הו"י

O Nome de D'us como Um: a fonte e raiz de toda existência, antes que qualquer coisa seja trazida à revelação, além do alcance do pensamento.

Elokim אלקים

Um Nome plural: a força vital divina conforme se divide em muitos níveis e deleites nos mundos; a expansão revelada da grandeza de D'us, por meio da qual nascem o temor e o amor.

A união de Havayá com Elokim יחוד הו"י באלקים

Havayá revelado por meio de Elokim: contemplar a grandeza de D'us na criação conduz ao amor e ao temor a Havayá, as emoções personificadas pelos Patriarcas.

O esplendor da Shechiná זיו השכינה

A luz que se estende a partir da Malchut de D'us, apenas um esplendor em comparação com Ele, como a luz do sol em relação ao sol; as almas desfrutem dela em deleites distintos e sem fim como recompensa pelas mitzvot.

O amor superno אהבה העליונה

O amor do próprio D'us, que vem sobre a pessoa do alto. É o amor essencial, que o amor despertado pela pessoa de baixo deve trazer, e é atraído para baixo no Shemá.

“Ele disse ao Seu mundo: ‘Basta’” שאמר לעולמו די

O sentido do Nome Kel Shadai: a contração por meio da qual o amor superno infinito é construído em um mundo, um ocultamento, que uma alma finita pode receber.

Corrida e retorno רצוא ושוב

O ritmo da retração e da revelação: a retração vem primeiro e corresponde à revelação que se segue, assim como o exílio no Egito precedeu o Sinai.

SEÇÃO 1 • 11-2

A pergunta de Moshe

1 וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה' ¹ וארא ² אל אברהם ³ כו'. הנה פרשה זו נאמרה תשובה על מ"ש למעלה וישב משה ויאמר למה הרעות ^{4,5} כו'. והשיב לו הקב"ה וארא אל וגו'.

“E Elokim falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou Havayá. E apareci a Avraham...’”, etc. Ora, esta passagem foi dita como resposta ao que está escrito acima: “E Moshe voltou e disse: ‘Por que fizeste mal...?’” etc. E o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe: “E apareci a...”, etc.

O maamar começa com as palavras de D'us a Moshe no início da Parashat Vaerá, quando Ele fala de ter aparecido a Avraham, Yitschak e Yaakov. O Alter Rebbe observa que essas palavras foram a resposta de D'us ao protesto de Moshe no fim da parashá anterior: “Por que fizeste mal a este povo?”, depois que o Faraó tornou mais severa a escravidão.

2 וצריך להבין מה תשובה היא זו על למה הרעות. ⁶ גם להבין ⁷ ענין החטא שבעבורו בא הגלות בחומר ובלבנים כו'. וכבר נגזר כן בברית בין הבתרים ועבדום וענו אתם ⁸ כו'. וכ"כ למה.

Precisamos entender que tipo de resposta é essa à pergunta: “Por que fizeste mal?”. Também precisamos entender a questão do pecado por causa do qual veio o exílio, “com argamassa e tijolos”, etc. Isso já havia sido decretado na Aliança entre as Partes: “E eles os escravizarão e os afligirão”, etc. E por que tanto?

São levantadas duas perguntas. Primeiro, como a afirmação de D'us de que Se revelou aos Patriarcas responde à pergunta de Moshé: “Por que fizeste mal?”. Segundo, qual foi o pecado que provocou o exílio de trabalhos forçados “com argamassa e tijolos”, exílio que já havia sido decretado a Avraham na Aliança entre as Partes, e por que teve de ser tão severo?

אך הנה כתיב ⁹ ביום עשות ¹⁰ ה' אלקים ארץ ושמים שלבריאת שמים וארץ שיתף שם הוי" בשם אלקים. ¹¹

Mas eis que está escrito: “No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus”: para a criação do céu e da terra, Ele associou o Nome Havayá ao Nome Elokim.

A resposta começa com o versículo “No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus”, que emprega juntos dois Nomes divinos. O mundo foi criado pela associação do Nome Havayá ao Nome Elokim, e o maamar passa agora a explicar o significado de cada Nome.

Elokim: uma grandeza que se divide

3 וביאור שני שמות ¹² אלו הוי' ואלקים הנה אלקים לשון רבים. ¹³ כמ"ש כי אלקים קדושים הוא. ¹⁴ והוי' הוא אחד.

A explicação desses dois Nomes, Havayá e Elokim, é a seguinte. Elokim é uma forma plural, como está escrito: "Pois Ele é um Elokim santo (Elokim kedoshim)." E Havayá é um.

Elokim é gramaticalmente plural, como mostra o versículo de Josué, ao ser acompanhado pelo adjetivo plural kedoshim ("santos"). Havayá, em contraste, é um Nome singular que expressa unidade.

והענין דהנה כתיב גדול ה' ¹⁵ ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר ואימתי גדול ¹⁶ כשהוא בעיר אלקינו ¹⁷ כו'.

A questão é a seguinte. Está escrito: "Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável." E quando Ele é grande? Quando está "na cidade de nosso D'us (Elokeinu)", etc.

O versículo "Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável" está ligado ao Salmo que situa Sua grandeza "na cidade de nosso D'us". Sobre esse versículo, o Zohar pergunta quando D'us é chamado "grande" e responde: quando está "na cidade de nosso D'us". O maamar explicará por que Sua grandeza depende dessa "cidade".

כי מהיות לגדולתו ית' אין חקר ולית מחשבה תפיסא ביה כלל לא שייך לומר עליו לשון גדולה ¹⁸ כי אם בהתפשטות זיו והארה מבחינת מלכותו ית'

Pois, uma vez que Sua grandeza, bendito seja Ele, é insondável, e nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum, não se pode aplicar a Ele o termo "grandeza", exceto quanto à expansão do esplendor e da iluminação do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele,

A própria grandeza de D'us está além de toda apreensão; por isso, a palavra "grande", que implica medir e comparar, não se aplica verdadeiramente a Ele. Só se pode falar de grandeza em relação ao esplendor que se expande de Sua Malchut, o atributo da soberania por meio do qual Ele Se relaciona com os mundos.

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים והתפשטות והמשכה זו אינה אלא זיו והארה בעלמא ונקי אור
א"ס ב"ה זיו השכינה שהוא רק כמשל אור המאיר מהשמש

como está escrito: “Teu reino é o reino de todos os mundos.” Essa expansão e esse fluxo descendente não são senão mero esplendor e iluminação, e são chamados a Luz Infinita (Or Ein Sof), benedito seja Ele, e o esplendor da Shechiná (Presença Divina), que é apenas, por analogia, como a luz que brilha do sol,

O versículo “Teu reino é o reino de todos os mundos” mostra que todos os mundos têm origem em Sua Malchut. Esse fluxo é apenas um brilho: é o que se chama a Luz Infinita (Or Ein Sof) e o esplendor da Shechiná, e, em relação ao próprio D'us, compara-se à luz do sol em relação ao sol.

וכדכתיב כי שמש ומגן¹⁹ הוי"ה אלקים שכמו שהאור הזה שמתפשט מהשמש להאיר על הארץ אינו
como está escrito: “Pois Havayá Elokim é um sol e um escudo.” Pois, assim como essa luz, que se expande do sol para iluminar a terra, não é

O versículo “Pois Havayá Elokim é um sol e um escudo” fornece a imagem do sol. A luz solar que se espalha pela terra representa a luz de D'us que se expande pelos mundos.

אלא זיו ואין לו ערך ויחוס לגבי עצמיות השמש שאינו ממהותו כלל אף שנמשך ומתפשט מהשמש
עצמו כך

senão um esplendor, sem comparação nem relação com a essência do sol, pois não pertence de modo algum à sua essência, embora seja extraída e se expanda do próprio sol, assim também

A luz solar provém do próprio sol, mas não se compara ao corpo do sol nem pertence de modo algum à sua essência. Do mesmo modo, a luz divina realmente provém de D'us, mas não é Sua essência.

החיות המתפשט לקיום והתהוות עולמות עליונים ותחתונים מריש כל דרגין כו'. אין זה אלא בחי' זיו
שאין תופסים מקום וכולא קמיה כלא חשיב.²⁰

a força vital que se expande para sustentar e trazer à existência os mundos superiores e inferiores, desde o início de todos os níveis, etc., não é senão o nível de um esplendor, pois eles não ocupam lugar algum, e tudo diante Dele é considerado como nada.

A força vital que cria e sustenta todos os mundos, do nível mais elevado para baixo, é, portanto, apenas um esplendor. Diante de D'us, os mundos não ocupam nenhum “lugar” próprio e são considerados como nada.

4 והנה כתיב מה רבו מעשיך²¹ וכתוב מה גדלו מעשיך.^{23,24} מה רבו מעשיך קאי על עולמות התחתונים²⁵ וכל הברואים שבעוה"ז המתחלקים למיניהם בכמה מיני התחלקות רבי רבבות מדרגות בדצ"ח שכמה מיני דומם וכמה מיני צומח כו'.

Ora, está escrito: “Quão numerosas são as Tuas obras”, e está escrito: “Quão grandiosas são as Tuas obras”. “Quão numerosas são as Tuas obras” refere-se aos mundos inferiores e a todas as criaturas deste mundo, que se dividem segundo suas espécies em muitos tipos de divisão, em miríades e miríades de níveis, nos reinos mineral, vegetal, animal e humano: pois há tantos tipos de mineral, tantos tipos de vegetal etc.

Dois versículos dos Salmos louvam as obras de D'us com expressões diferentes: “quão numerosas” (mah rabbu) e “quão grandiosas” (mah gadlu). “Quão numerosas” descreve os mundos inferiores e as criaturas deste mundo, que se dividem em incontáveis espécies nos quatro reinos: mineral, vegetal, animal e humano.

5 וכל מין ומין יש לו טעם בפ"ע כמו תפוחים ואגוזים ושקדים. וכיוצא בהם בצומח שכל אי יש לו טעם בפ"ע שאין האי דומה לחבירו. וכן בכל מיני עשבים כל עשב יש לו טעם בפ"ע.

E cada espécie tem um sabor próprio, como as maçãs, as nozes e as amêndoas, e coisas semelhantes entre as plantas: cada uma tem um sabor próprio, de modo que nenhuma se parece com outra. O mesmo ocorre com todas as espécies de ervas: cada erva tem um sabor próprio.

Cada espécie tem um sabor distinto: maçãs, nozes e amêndoas diferem entre si, e cada erva tem um sabor diferente. Essa variedade é o “quantos” do mundo inferior.

6 והטעם הוא רוחני ממזל השופע עליו. שאין לך כל עשב²⁶ מלמטה²⁷ כו'. וכל זה הוא מפסולת עולמות עליונים

E o sabor é espiritual, proveniente do mazal (constelação) que flui sobre ele, pois “não há erva alguma aqui embaixo...”, etc. E tudo isso provém dos resíduos dos mundos superiores,

O sabor de cada planta é, na verdade, algo espiritual, que flui de seu mazal, a força celestial que, como dizem os Sábios, paira sobre cada erva aqui embaixo. No entanto, tudo isso é apenas o “resíduo”, o remanescente mais exterior, dos mundos superiores.

וכמ"ש וכל קרבי את שם קדשו²⁸ שיש בחי' קרביים עליונים שמבררים הפסולת להשפיע לעוה"ז הגשמי.

como está escrito: “E todas as minhas entranhas [bendizem] Seu santo Nome”: pois há o nível das entranhas superiores, que selecionam os resíduos para fazê-los chegar a este mundo físico.

O versículo “e todas as minhas entranhas [bendizem] Seu santo Nome” alude às “entranhas superiores”. Assim como os órgãos digestivos selecionam o que passa por eles, esses níveis superiores selecionam os resíduos dos mundos superiores e os fazem descer, para dar vida ao mundo físico.

7 וכמארז"ל נטה שמאלו²⁹ וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים^{30,31,32,33,34} [וע' מזה בזהר ח"ב³⁵ ד"כ ע"א.

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Estendeu Sua mão esquerda e criou a terra, e estendeu Sua mão direita e criou os céus” (e veja sobre isso no Zohar, Parte II, 20a,

Os Sábios ensinaram que D'us “estendeu Sua mão esquerda e criou a terra, e Sua mão direita e criou os céus”. O parêntese do próprio Alter Rebe remete o leitor a vários lugares do Zohar que ensinam o mesmo.

ליז ע"א. פ"ה סע"ב. ח"א ד' למ"ד ע"א] שהארץ מקבלת מבחי' שמאל³⁶ וע"ז נאמר מה רבו מעשיך.³⁷ 37a, final de 85b; Parte I, 30a). Pois a terra recebe do nível da esquerda, e a esse respeito está dito: “Quão numerosas são Tuas obras”.

A terra recebe do lado “esquerdo”, o lado da Guevurá, que limita e divide. Por isso, o mundo inferior é caracterizado pela multiplicidade: “quão numerosas são Tuas obras”.

אך מה גדלו מעשיך³⁸ קאי על העולמות עליונים מלאכים ונשמות שמתענגים על ה' ואין תענוג א' דומה לחבירו.³⁹

Mas “Quão grandiosas são Tuas obras” se refere aos mundos superiores, aos anjos e às almas, que se deleitam em D'us, e nenhum deleite se assemelha a outro.

“Quão grandiosas são Tuas obras” se refere aos mundos superiores dos anjos e das almas, que se deleitam em D'us. A variedade deles é de outra natureza: não há dois deleites iguais.

8 וכמארז"ל עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק⁴⁰ וצדיק ש"י עולמות.⁴¹ שנאמר להנחיל אוהבי יש⁴² כו'. ולכאורה אינו מובן למה צריך כל צדיק כ"כ עולמותוכי לנכסים הוא צריך.

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “No futuro, o Santo, bendito seja Ele, fará cada tsadik herdar trezentos e dez mundos, como está dito: ‘Para fazer os que Me amam herdarem substância (yesh)’”, etc. À primeira vista, isso não se compreende: por que cada tsadik precisa de tantos mundos? Será que precisa de propriedades?

A Mishná ensina que cada tsadik herdará 310 mundos, derivando esse número do versículo “para fazer os que Me amam herdarem yesh”, pois as letras de yesh (יֵשׁ) somam 310. O Alter Rebe pergunta por que um tsadik precisaria de tantos mundos, como se precisasse de propriedades.

אך הענין כי שכר מצוה מצוה^{43,44} היא המשכת ענג העליון להיות נהנים מזיו השכינה וכל

A explicação é que “a recompensa por uma mitzvá é a própria mitzvá”: trata-se da emanção do deleite supremo, para que desfrutem do esplendor da Shechiná. E cada

A resposta começa com o ensinamento “a recompensa por uma mitzvá é a própria mitzvá”. A recompensa é o deleite supremo que a própria mitzvá faz emanar, para que a alma desfrute do esplendor da Shechiná.

מצוה ומצוה יש לה ענג בפ"ע גם אין מהות צדיק אחד דומה לחבירו בעבודתו בהתפעלות אהוי"ר. כי יש מתפעל כו'⁴⁵ ויש מתפעל כו'.

mitzvá tem um deleite próprio. Além disso, a natureza de um tsadik não se assemelha à de outro em seu serviço, na maneira como é tomado pelo amor e temor, pois um é tomado, etc., e outro é tomado, etc.

Cada mitzvá contém um deleite distinto, e não há dois tsadikim iguais em seu serviço, pois cada um é tomado pelo amor e temor à sua maneira. Essa variedade é a chave para compreender os 310 mundos.

9 ולכן עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק וצדיק⁴⁶ כו'. כי כל א' הוא מדור בפ"ע בבחינת

Portanto, no futuro, o Santo, bendito seja Ele, fará cada tsadik herdar etc. Pois cada um é uma morada própria, no nível de

É por isso que cada tsadik herdará seus próprios mundos: cada um tem uma “morada” própria, definida pela radiância e pela compreensão particulares que recebe.

זיו והשגה פרטית מיוחדת אשר משיג ונהנה ומתענג על ה' תענוג פרטי מיוחד ונבדל מתענוג והשגת צדיק חברו כי כל חד לפום שיעורא דיליה.⁴⁷

uma radiância e uma compreensão particulares e únicas, que ele apreende e nas quais sente prazer e se deleita em D'us com um deleite particular, único e distinto do deleite e da compreensão de seu companheiro tsadik, pois cada um é conforme sua própria medida.

Cada tsadik apreende e se deleita em D'us à sua maneira particular, distinta do deleite de todos os outros tsadikim, “cada um conforme sua própria medida”.

וזיו השכינה כולל רבי רבבות מדרגות ומיני תענוג לנשמות עד אין קץ ותכלית ממש שהרי נמשך מאור א"ס ב"ה.

E a radiância da Shechiná inclui miríades sobre miríades de níveis e tipos de deleite para as almas, verdadeiramente sem fim nem limite, pois é atraída da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

A radiância da Shechiná pode conter níveis e tipos de deleite sem fim porque é atraída da Luz Infinita. Os 310 mundos são as muitas formas que essa radiância assume para cada alma.

10 והנה התחלקות החיות מאור א"ס לכל העולמות ברבוי התחלקות המדרגות בהרבה מיני תענוג לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה היא הנקרא בשם אלקים לשון רבים ע"ש רבוי התחלקות⁴⁸ בהתפשטות החיות מלמעלה

Ora, essa divisão da força vital proveniente da Luz Infinita (Or Ein Sof) para todos os mundos, em numerosos níveis e em muitos tipos de deleite, para cada um segundo a sua própria medida, é o que se chama pelo Nome Elokim, uma forma plural, por causa das numerosas divisões na expansão da força vital desde o alto.

Essa divisão da força vital divina em muitos níveis e tipos de deleite, adequados a cada recipiente, é precisamente o que o Nome Elokim expressa. Por isso o Nome está no plural: descreve a força vital à medida que se divide.

והיא היא⁴⁹ התפשטות גדולתו ית' בבחי' גילוי שיכירו וידעו גדלו ותפארתו שע"כ הם מתענגים לחזות בנועם⁵⁰ ה'.

E isso é precisamente a expansão da grandeza d'Ele, bendito seja, de forma revelada, para que reconheçam e conheçam Sua grandeza e Seu esplendor; por isso se deleitam em “contemplar a agradabilidade de D'us”.

Essa emanção dividida também é a expansão revelada da grandeza de D'us. Por meio dela, as almas reconhecem Sua grandeza e Seu esplendor, e é por isso que se deleitam em “contemplar a agradabilidade de D'us”.

11 וזהו אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו.^{51,52} עיר נקי מה שמקובץ מכמה בתים.⁵³ ובתים הם צירופי אותיות⁵⁴ וכמ"ש בס"י שתי אבנים בונות שני בתים.^{55,56,57}

E este é [o sentido de] “Quando Ele é grande? Quando está na cidade de nosso D'us (Elokeinu).” Uma “cidade” é aquilo que se reúne a partir de muitas casas. E “casas” são combinações de letras, como está declarado em Sefer Yetzirah: “Duas pedras constroem duas casas.”

Agora se explica a afirmação do Zohar: D'us é “grande” quando está “na cidade de nosso D'us”. Uma cidade é um conjunto de muitas casas, e, em Sefer Yetzirah, as “casas” são combinações de letras, construídas com letras assim como as casas são construídas com pedras.

דהיינו בחי' אותיות והמשכות התחלקות החיות בכמה בתים⁵⁸ ומדרגות כמו השכל שמתחלק באותיות המחשבה עד"מ.

Isto é, o nível das letras e as emanções pelas quais a força vital se divide em muitas casas e níveis, assim como, a título de analogia, o intelecto se divide nas letras do pensamento.

As “casas” são as letras e os canais pelos quais a força vital se divide em muitos níveis, assim como uma única ideia se divide nas muitas letras do pensamento quando alguém a desenvolve em pensamento.

כך התפשטות גדולתו ית' מתחלק בכמה בחי' התחלקות ורבי התענוגים בכל עולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה ואז נקי אלקים לשון רבים ע"ש רבי התחלקות בהתפשטות החיות בבחי' גילוי לעולמות ונבראים.⁵⁹

Assim também, a expansão de Sua grandeza, bendito seja Ele, divide-se em muitos aspectos, divisões e uma multiplicidade de deleites em todos os mundos, cada um segundo sua própria medida. Então Ele é chamado Elokim, uma forma plural, por causa das muitas divisões na expansão da força vital, revelada aos mundos e às criaturas.

Assim também, a grandeza de D'us, ao se expandir, divide-se em muitos tipos de deleite em todos os mundos, cada qual segundo sua medida. Nesse estágio, Ele é chamado Elokim, o Nome plural, porque a força vital se divide ao ser revelada aos mundos e às criaturas.

משא"כ הוי"ה נקי אחד שהוי"ה הוא בחי' מקור כל היות ושרשא דכולא קודם שבא לידי המשכה בבחי' גילוי בעיר אלקינו כו':⁶⁰

Não é assim com Havayá, que é chamada “um”, pois Havayá é o nível que constitui a fonte de todas as existências (havayot) e a raiz de tudo, antes de ser emanada de forma revelada “na cidade de nosso D'us” etc.

Havayá é chamada “um” porque é a fonte e a raiz de toda existência (havayot), antes que qualquer coisa seja emanada e revelada. O Nome Havayá tem a mesma raiz que a palavra hebraica para existência.

Temor e amor por meio de Elokim

12 והנה מבחי' אלקים נמשך למטה בחי' היראה. וכמ"ש והאלקי עשה שייראו מלפניו. וכתב את האלקים ירא.⁶¹

Ora, do nível de Elokim é atraída para baixo a qualidade do temor, como está escrito: “E Elokim fez com que temessem diante Dele”, e está escrito: “Teme Elokim.”

O temor a D'us é atraído do nível de Elokim, como mostram dois versículos de Kohelet: “Elokim fez com que temessem diante Dele” e “Teme Elokim”. Ambos associam o temor ao Nome Elokim.

וּכְתִיב אֶת ה' אֱלֹקֶיךָ תִירָא⁶² כִּי בַּבְּחִי הוּא לִית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בִּיה. רַק בַּבְּחִי אֱלֹקִים הוּא הַתַּפְשָׁטוֹת גְּדוּלָּתוֹ יִתִּי תְּפוּל עַל הָאָדָם אִימָה וִירָאֵת בּוֹשֵׁת⁶³ כּוֹ.⁶⁴

E está escrito: “Temerás Havayá, teu Elokim”, pois, no nível de Havayá, nenhum pensamento pode apreendê-Lo. Somente no nível de Elokim, que é a expansão de Sua grandeza, bendito seja Ele, podem cair sobre a pessoa o pavor e o temor da vergonha, etc.

Mesmo “Temerás Havayá, teu Elokim” associa o temor a Elokim, pois Havayá, por si só, não pode ser apreendido de modo algum. Somente Elokim, a expansão de Sua grandeza, faz recair sobre a pessoa o pavor e o temor da vergonha, pois só se pode sentir temor diante de uma grandeza que se percebe.

13 וְכֵן הָאֱהָבָה נִמְשַׁכֶּת עִי' בַּחֲי' אֱלֹקִים דִּיִּקָּא. וְכִמְ"שׁ הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרוֹתָיו⁶⁵ הִלְלוּהוּ כְּרֹב גּוֹדְלוֹ. וְכִתִּיב וְאֶהְבֵּת אֶת⁶⁶ ה' אֱלֹהֶיךָ כּוֹ

E assim também o amor é despertado especificamente por meio do nível de Elokim, como está escrito: “Louvai-O por Seus feitos poderosos; louvai-O segundo Sua grandeza abundante.” E está escrito: “E amarás Havayá, teu Elokim”, etc.:

O amor a D'us, assim como o temor, vem especificamente por meio de Elokim. O Salmo conclama a louvar D'us “por Seus feitos poderosos” e “segundo Sua grandeza abundante”: Seu poder e Sua grandeza, tal como se revelam no mundo. E a Torá ordena amar Havayá como “teu Elokim”.

להיות האהבה להוי' בבחי' בטול במציאות לבחי' דלית מחשבה כו' צ"ל תחלה ע"י בחי' אלקים שיתבונן בגדולת א"ס ב"ה והתפשטותו כנבונים.

Para que haja amor a Havayá sob a forma de autoanulação (bitul) da [própria] existência diante do nível de “nenhum pensamento [pode apreendê-Lo]”, etc., é necessário que ele surja primeiro por meio do nível de Elokim: que a pessoa contemple a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e Sua expansão entre as criaturas.

O objetivo é um amor a Havayá tão completo que o próprio eu se anule diante Daquele que nenhum pensamento pode apreender. Esse amor deve começar com Elokim: contemplando a grandeza do Infinito e como ela se estende a toda a criação.

14 ומזה ישוב לאהבה את ה' דלית מחשבה כו'. והיינו ע"י בחי' יחוד הוי' באלקים. וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה' ⁶⁷ הוי'

E, a partir disso, voltará a amar Havayá, de Quem “nenhum pensamento [pode apreender]”, etc. Isto é, por meio do nível da união de Havayá com Elokim. E este é [o sentido de] “Elokim falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou Havayá’”:

Ao contemplar Elokim, a pessoa chega a amar Havayá, que está além do pensamento. Esta é a união de Havayá com Elokim, e este é o sentido do versículo inicial: “Elokim falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou Havayá’.”

שע"י בחי' אלקים הוא גילוי שם הוי'. ועי"ז וארא אל אברהם ויצחק ⁶⁸ כו' הם המדות אהוי"ר כו' שנולדו מזה.

pois, por meio do nível de Elokim, há a revelação do Nome Havayá. E, por meio disso, “E apareci a Avraham e a Yitschak”, etc.: estes são os atributos emocionais (midot), amor e temor, etc., que nascem disso.

Por meio de Elokim, o Nome Havayá é revelado. Os Patriarcas mencionados no versículo seguinte representam os atributos emocionais que nascem dessa revelação: Avraham, o amor, e Yitschak, o temor.

SEÇÃO 4 • 115-20

O amor superno

15 ועי"ז נאמר ביום עשות ⁶⁹ ה' אלקים ארץ ושמים ⁷⁰ שהוא יחוד הוי' באלקים להיות גילוי שם הוי' למטה.

E a respeito disso foi dito: “No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus”: isto é a união de Havayá com Elokim, para que o Nome Havayá seja revelado abaixo.

O versículo da Criação — “No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus” — também expressa essa união, cujo propósito é que Havayá seja revelado abaixo.

אך הנה נודע כי האהבה שממטה למעלה עיקרה כדי להגיע שתהא באה על האדם מלמעלה האהבה העליונה שהיא העיקרית. והאבות הן הן בחי' המרכבה.^{71,72}

Mas sabe-se que o propósito principal do amor [que ascende] de baixo para cima é fazer com que o amor sublime, que é o amor essencial, venha sobre a pessoa de cima. E os Patriarcas são, eles próprios, o nível da Carruagem.

O amor que a pessoa desperta de baixo é principalmente um meio para atrair sobre ela, de cima, o amor sublime, que é o essencial. A afirmação dos Sábios de que os Patriarcas são a Carruagem significa que eles estavam inteiramente entregues à vontade de D'us, assim como uma carruagem está submetida ao seu condutor.

פיי כי אברהם מרכבה להאהבה העליונה. וכדכתיב ויסע אברהם הלך ונסוע⁷³ ממטה למעלה עד הנגבה שהיא האהבה העליונה שתשרה עליו מלמעלה בבחי' רוכב והוא יהי' מרכבה אליה.

Isto significa que Avraham é uma carruagem para o amor sublime, como está escrito: “E Avram partiu, indo e prosseguindo em sua jornada”, de baixo para cima, até “o sul”, que é o amor sublime, para que este repousasse sobre ele de cima, à maneira de um cavaleiro, e ele fosse uma carruagem para esse amor.

Avraham era uma carruagem para o amor sublime. Sua jornada, “indo e prosseguindo em sua jornada [...] em direção ao sul”, é interpretada como sua ascensão de baixo para cima, até alcançar o “sul”, o lado da bondade, para que o amor sublime repousasse sobre ele, como um cavaleiro sobre uma carruagem.

16 והנה עיי אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא. אך מי הגורם ומחבר אהבה העליונה שמאתערותא דלעילא שהיא בבחי' א"ס להיות שורה ומתגלה באתערותא דלתתא בנפש האדם שהוא גבול⁷⁴ ונברא⁷⁵ יש מאין.

Ora, por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto. Mas quem provoca e une o amor superno do despertar do alto, que está no nível do Infinito (Ein Sof), para que repouse e se revele no despertar de baixo, na alma do homem, que é limitada e foi criada como algo a partir do nada?

Um despertar de baixo traz um despertar do alto. Mas o amor superno é infinito, enquanto a alma da pessoa é limitada e criada a partir do nada; portanto, algo deve ligar os dois e permitir que o amor infinito repouse na alma finita.

הנה ע"ז נאמר באל שדי.⁷⁶ פי' שאמר לעולמו די⁷⁷ עולמו הוא מ"ש עולם חסד יבנה.⁷⁸

A respeito disso foi dito: "como Kel Shaddai", isto é: "Aquele que disse ao Seu mundo: 'Basta (dai)!'" "Seu mundo" é aquilo que está escrito: "Um mundo de bondade será construído."

O versículo diz que D'us Se revelou aos Patriarcas como Kel Shaddai, expressão que os Sábios interpretam como "Aquele que disse ao Seu mundo: 'Basta (dai)!'" "Seu mundo" é o mundo de bondade mencionado no Salmo: "um mundo de bondade será construído."

17 ופי' יבנה בכנין. וכמ"ש בחכמה יבנה בית⁷⁹ כאדם שכונה בית לשבת בו כך צריך החסד להיות נבנה בבית להיות בו ישיבת הנשמה כי חסד עליון ואהבה העליונה היא בחי' א"ס.

E "será construída" significa [construída] como um edifício, conforme está escrito: "Com sabedoria se constrói uma casa." Assim como uma pessoa constrói uma casa para nela morar, também o Chessed (bondade) precisa ser construído numa casa, para que a alma possa nela habitar. Pois o Chessed supremo e o amor supremo estão no nível do Infinito (Ein Sof).

"Será construída" significa construída como uma casa, conforme está escrito: "Com sabedoria se constrói uma casa." Assim como uma casa é construída para ser habitada, a bondade suprema precisa ser "construída" numa estrutura na qual a alma possa habitar, pois, em si mesma, ela é infinita.

וא"א להיות בו משכן הנשמה ומכון שבתה כי אם ע"י כמה צמצומים להיות בחי' עולם והעלם אוא"ס ב"ה.

E ela não pode ser uma morada para a alma e o lugar estabelecido de sua habitação senão por meio de muitas contrações (tsimtsumim), de modo que haja o nível de olam (mundo) e ocultação (he'elem) da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

A alma só pode habitar nela por meio de muitas contrações (tsimtsumim), que a tornam um olam, um "mundo", palavra que compartilha sua raiz com he'elem, "ocultação". A Luz Infinita precisa ser ocultada para que uma alma criada possa recebê-la.

18 ולהיות נבנה בבחי' בית שהוא ע"י צירופי אותיות שתי אבנים בונות⁸⁰ כו'. ועתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות⁸¹ בחי' יש וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁸²

E [deve ser] construído na forma de uma casa, o que se dá por meio de combinações de letras: "Duas pedras constroem", etc. E, no futuro, o Santo, bendito seja Ele, fará com que cada tsadik herde trezentos e dez mundos, o nível de yesh (substância), como está escrito: "Para fazer os que Me amam herdarem substância (yesh)."

A "casa" é construída a partir de combinações de letras, como diz o Sefer Yetzirah: "duas pedras constroem", etc. Isso também explica os 310 mundos: 310 é o valor numérico de yesh, "substância"; assim, a recompensa é revelada numa forma que a alma pode receber como algo que existe.

שע"י כמה צמצומים וירידות והשתלשלות המדרגות יומשך שיתגלה החדש עליון והאהבה העליונה בבחי' יש כדי שיוכלו הנשמות לקבל ולהיות נהנים מזיו כו'.

Pois, por meio de muitas contrações e descidas, e da cadeia descendente (hishtalshelut) dos níveis, será atraído para baixo, de modo que o Chessed supremo e o amor supremo sejam revelados no nível de yesh, para que as almas possam receber e desfrutar do esplendor, etc.

Por meio de muitas contrações, descidas e da cadeia dos níveis, a bondade e o amor supremos são revelados no nível de yesh, para que as almas, que são seres criados, possam recebê-los e desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina).

19 וזהו שאמר לעולמו די⁸³ הוא בחי' הצמצום שע"י וארא אל אברהם⁸⁴ כו' להיות גלוי האהבה העליונה שהיא העיקרית.⁸⁵ וע"ז נאמר ואהבת את^{86,87} ה' אלקיך ואהבת הוא פועל יוצא.

E este é [o sentido de] “Ele disse ao Seu mundo: ‘Basta!’”: isso é o nível do tsimtsum (contração), por meio do qual “Eu apareci a Avraham” etc., para que se revele o amor supremo, que é o amor essencial. E sobre isso foi dito: “E amarás Havayá, teu Elokim”: “Amarás” (veahavtá) é um verbo transitivo (poel yotzê).

“Ele disse ao Seu mundo: ‘Basta!’” é o tsimtsum, e por meio dele “Eu apareci a Avraham”: o amor supremo foi revelado. Em “E amarás Havayá, teu Elokim”, o verbo é transitivo, isto é, age sobre algo, o que indica que esse amor é atraído e suscitado, e não apenas sentido.

וכן לאהבה את ה' ולא כתיב לאהוב כו' כי העיקר הוא להמשיך האהבה העליונה בק"ש.⁸⁸

E, da mesma forma, “amar Havayá” (leahavá), e não está escrito leehov etc., pois o principal é atrair o amor supremo na leitura do Shemá.

Da mesma forma, a Torá escreve leahavá para “amar”, e não leehov. Também nisso o Alter Rebe vê que o principal é atrair o amor supremo durante a leitura do Shemá.

20 והוא מ"ש אהבתי אתכם אמר⁸⁹ ה' ואהבה זו תהיה בכל לבבך⁹⁰ בתוך כל לבבך בשני יצריך.⁹¹

Isto é o que está escrito: “Eu vos ameí, diz D'us.” E esse amor será “com todo o teu coração (leav-vecha)”: dentro de todo o teu coração, “com ambas as tuas inclinações”.

“Eu vos ameí, diz D'us”, de Malachi, refere-se ao amor supremo. Ele deve preencher “todo o teu coração”, que o Talmud interpreta como “com ambas as tuas inclinações”: a boa e a má.

שגם היצה"ר ישוב לאהבת ה' כי בהמשיך עליו האהבה העליונה ממילא לבו המס ימס⁹² כהמס דונג⁹³ כו'. ויהיה לאכפייא כו'.

Pois até a má inclinação se voltará ao amor a D'us, porque, quando o amor supremo for atraído sobre ela, seu coração derreterá por si mesmo, completamente, “como a cera derrete”, etc. E haverá iskafya (subjugação), etc.

Quando o amor supremo é atraído, até a má inclinação se volta ao amor a D'us: seu coração derrete como cera diante do fogo. Isso é iskafya, a subjugação daquilo que se opõe à santidade.

וזה נמשך בקי"ש כי מפסוקי דזמרה עד קי"ש צ"ל האהבה שממטה למעלה אבל בקי"ש צ"ל המשכת האהבה העליונה:

E isso é atraído na leitura do Shemá. Pois, de Pesukei DeZimrah até o Shemá, deve haver o amor [que ascende] de baixo para cima; mas, no Shemá, deve haver a atração do amor supremo.

Isso acontece no Shemá. Nas orações matinais, em Pesukei DeZimrah — os salmos de louvor antes do Shemá — desperta-se o amor de baixo; no próprio Shemá, o amor supremo é atraído.

SEÇÃO 5 • 121-22

Somente Havayá

21 אך הנה כל זה הוא בגלוי המשכת המדות אהוי"ר שהוא יחוד הוי" באלקים כשכבר נמשך בבחי' אלקים.⁹⁴

Mas tudo isso diz respeito à revelação da extensão dos atributos emocionais (midot), amor e temor, que é a união de Havayá com Elokim, quando ela já foi estendida ao nível de Elokim.

Tudo o que foi discutido até aqui — o amor e o temor revelados como emoções — pertence à união de Havayá com Elokim, na qual Havayá já foi estendida a Elokim.

אבל ושמי הוי" דהיינו בבחי' הוי" לבדו קודם שבא לידי גלוי ההמשכה במדות⁹⁵ שהוא מקור ושרש כל ההויות ומקור החיים כו'

Mas “e Meu Nome Havayá”, isto é, no nível de Havayá por si só, antes que venha a se revelar a extensão aos atributos emocionais, [Havayá] sendo a fonte e a raiz de todas as existências (havayot) e a fonte da vida, etc.:

O versículo prossegue: “mas Meu Nome Havayá”, referindo-se a Havayá por si só, antes de ser estendida às emoções: a fonte e a raiz de toda existência e da vida.

לא נודעתי להם⁹⁶ שאינו בא לידי גילוי בנפש מחמת אתערותא דלתתא רק מפני כי אשר קדשנו במצותיו דייקא. הקב"ה מניח תפילין⁹⁷ כו'.

“Eu não Me fiz conhecer a eles”, pois isso não chega a se revelar na alma em virtude de um despertar de baixo, mas somente por causa de “que nos santificou com Seus mandamentos” — precisamente “Seus”. O Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin, etc.

Esse nível “não se fez conhecer” aos Patriarcas, porque nenhum despertar humano pode revelá-lo na alma. Ele só vem por meio dos mandamentos do próprio D'us: “que nos santificou com Seus mandamentos” — precisamente Seus —, como ensina o Talmud, que o próprio Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin.

22 ות"ת שכנגד כולם⁹⁸ שמקור התורה הוא למעלה מעלה. וכמ"ש בזהר ע"פ מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמל תחת השמש⁹⁹ שאני אורייתא¹⁰⁰ דעמלה לעילא מן שמשא.

E [assim também] o estudo da Torá, que equivale a todos eles, pois a fonte da Torá está muitíssimo elevada, como está escrito no Zohar sobre o versículo: “Que proveito tem o homem de todo o seu esforço com que se afadiga debaixo do sol?": a Torá é diferente, pois seu esforço está acima do sol.

O estudo da Torá, que os Sábios consideram equivalente a todas as mitsvot, alcança um nível ainda mais elevado. Sobre o versículo “Que proveito tem o homem de todo o seu esforço debaixo do sol?”, o Zohar afirma que o esforço na Torá é diferente: está acima do sol.

פ"י שהוא למעלה מעלה מבחי שמש ומגן^{101,102} ה' אלקים דהיינו כשהוי"ה נמשך באלקים כו'. וגילוי בחי' זו לא נמשך להאבות רק לישראל במ"ת פנים בפנים דבר¹⁰³ כו' אנכי מי שאנכי¹⁰⁴ כו':

Isso significa que ela está muitíssimo acima do nível de “um sol e um escudo, Havayá Elokim”, isto é, quando Havayá é atraído para Elokim, etc. E a revelação desse nível não foi transmitida aos Patriarcas, mas somente a Israel na Outorga da Torá: “Face a face Ele falou”, etc.: “Anochi (Eu)”, Aquele que é Anochi, etc.

“Acima do sol” significa acima de “um sol e um escudo, Havayá Elokim”, o nível em que Havayá é atraído para Elokim. Essa revelação não chegou aos Patriarcas, mas a Israel no Sinai, quando D'us falou “face a face” e disse “Anochi”, Aquele que é Anochi, Seu próprio Ser.

Retração antes da revelação

23 אך הנה כדי שיהי בחיי זו בגלוי במ"ת צ"ל תחלה בחיי הסתלקות¹⁰⁵ למעלה כי שרשו למעלה הוא בחיי מטי ולא מטי והחיות רצוא ושוב.¹⁰⁶ וכדי שיהיה בחיי מטי צ"ל תחלה בחיי לא מטי.

Mas, para que este nível se revelasse na Outorga da Torá, primeiro teve de haver uma retirada para o alto. Pois sua raiz acima é o nível de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati), e “a força vital [está] correndo e retornando” (ratzo vashov). E, para que haja o nível de “alcançar”, primeiro deve haver o nível de “não alcançar”.

Para que somente Havayá se revelasse no Sinai, primeiro teve de haver uma retirada para o alto. Sua raiz é “alcançar e não alcançar”, e a força vital se move em “corrida e retorno”; essas palavras são tomadas da visão de Ezequiel dos seres vivos (chayot) e aqui são interpretadas como força vital (chayut): o não alcançar deve preceder o alcançar.

24 וכפי ערך השוב בגלוי שאח"כ כך הוא בחיי הרצוא שבתחלה. ולכן היה מתחלה זמן הגלות ושליטת מצרים מפני הסתלקות החיות למעלה.

E, na medida do “retorno” em revelação que vem depois, assim é o “correr” que vem primeiro. Por isso, primeiro houve o período do exílio e do domínio do Egito, devido à retirada da força vital para o alto.

O “correr” inicial corresponde ao “retorno” em revelação que vem depois. Por isso o exílio e o domínio do Egito vieram primeiro: refletiam a retirada da força vital para o alto, antes da revelação no Sinai.

כי הנה כתיב רם על כל גוים¹⁰⁷ ה' על השמים כבודו. שכל עכו"ם מקבלים שפעם וחיותם מבחי רוממות רם כו' על השמים כו'.

Pois está escrito: “Havayá é elevado acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.” Todas as nações idólatras recebem seu fluxo e sua força vital do nível da elevação — “elevado”, etc., “acima dos céus”, etc.

O Salmo diz que D'us está “elevado acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus”. As nações recebem seu fluxo e sua força vital desse nível elevado e transcendente.

שכשהוא בבחי' המשפילי לראות בשמים¹⁰⁸ אזי מי כה' אלקינו¹⁰⁹ כתיב שאין הקב"ה משרה שכינתו אלא על ישראל.

Pois, quando Ele está no nível de “Quem Se inclina para olhar os céus”, então está escrito: “Quem é como Havayá, nosso Elokim”, pois o Santo, bendito seja Ele, faz repousar Sua Shechiná somente sobre Israel.

Quando D'us “Se inclina para olhar os céus” e Se aproxima, o Salmo diz: “Quem é como Havayá, nosso Elokim”; “nosso” em particular, pois D'us faz repousar Sua Shechiná somente sobre Israel.

25 והיינו בהמשכת גילוי אור א"ס ב"ה למטה שתלוי במעשה התחתונים הממשיכים בעבודתם בחי' גילוי זה.

Isto é, na transmissão para baixo da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que depende dos atos dos que estão embaixo, os quais, por meio de seu serviço, atraem para baixo esse nível de revelação.

A habitação da Shechiná é a revelação da Luz Infinita embaixo, e depende do que as pessoas embaixo fazem: por meio de seu serviço a D'us, elas a atraem para baixo.

משא"כ במקור למעלה שהוא בחי' רוממות גם העכו"ם¹¹⁰ מקבלים שפעם משם ע"י השתלשלות וירידת המדרגות.

Isso, porém, não ocorre com a fonte no alto, que é o nível de exaltação: também as nações idólatras recebem dela seu fluxo, por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da descida dos níveis.

Na fonte no alto, o nível de exaltação, é diferente. As nações também recebem dela seu fluxo, por meio da descida através da cadeia de níveis.

וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום¹¹¹ לפני מלך מלך לבניי (כנודע מענין שבירת הכלים)¹¹² וזהו שאמרו רז"ל למה נק' הר סיני¹¹³ שירדה שנאה לעכו"ם.

Como está escrito: “E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes de reinar um rei sobre os filhos de Israel” (como se sabe a respeito da quebra dos recipientes). E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Por que é chamado Monte Sinai? Porque desceu ódio (siná) contra as nações idólatras.”

O versículo sobre os reis que reinaram em Edom “antes de reinar um rei sobre os filhos de Israel” mostra que as nações extraem de uma fonte elevada que veio primeiro; a observação do Alter Rebe a relaciona ao ensinamento cabalístico sobre a quebra dos recipientes. O jogo de palavras do Talmud com o nome Sinai diz que ali “desceu ódio” (siná) contra as nações idólatras.

דהיינו ע"י הר סיני דוקא בגילוי מ"ת. אבל קודם מ"ת לא היתה שנאה כלל שמשם גם עכו"ם מקבלים חיותם.

Isto é, especificamente por meio do Monte Sinai, com a revelação da Outorga da Torá. Mas, antes da Outorga da Torá, não havia ódio algum, pois também as nações idólatras recebem dali sua força vital.

Esse ódio surgiu especificamente por meio do Monte Sinai, com a revelação da Outorga da Torá. Antes da Outorga da Torá, não havia tal ódio, pois também as nações extraíam sua força vital daquela mesma fonte elevada.

ולזאת כאשר אמר משה למה הרעות¹¹⁴ היתה זאת התשובה כי וארא אל אברהם כו' ושמי הוי' לא נודעתי להם¹¹⁵ ועתה אני רוצה שוידעתם

Por isso, quando Moshê disse: “Por que fizeste mal?”, esta foi a resposta: “E apareci a Avraham”, etc.; “e Meu Nome Havayá, não Me fiz conhecer a eles”; e agora quero que “saibam

Esta é a resposta à pergunta de Moshê: “Por que fizeste mal?”. D'us lhe diz que apareceu aos Patriarcas, mas não lhes revelou Seu Nome Havayá, e agora quer que Israel saiba “que Eu sou Havayá”, como promete mais adiante nesta passagem.

כי אני¹¹⁶ הוי' והייתי לכם לאלקים. פי' שבחיי הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לכם בבחי' אלקים השורה עליכם.^{117, 118}

que Eu sou Havayá, e serei Elokim para vocês.” Isso significa que o próprio nível de Havayá, sozinho, será para vocês no nível de Elokim, que repousa sobre vocês.

A promessa “serei Elokim para vocês” significa que o próprio Havayá, que os Patriarcas não conheceram, repousará sobre Israel da maneira imanente de Elokim. O sofrimento no Egito foi a retirada que precisava preceder essa revelação.

26 וכך היתה כוונת יעקב בתפלתו והיה הוי' לי לאלהים. פי' הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לי בבחי' אלקים. וכדי שיהיה גלוי זה גם בבחי' זו צ"ל תחלה הסתלקות החיות.¹¹⁹

E esta foi a intenção de Yaakov em sua prece: “E Havayá será Elokim para mim.” Isto significa: Havayá, por Si só, será para mim no nível de Elokim. E, para que esta revelação também ocorra nesse nível, primeiro é necessário que haja uma retirada da força vital.

Yaakov rezou: “Havayá será Elokim para mim”, pedindo essa mesma revelação: que somente Havayá repousasse sobre ele como Elokim. Para isso também, era necessário que primeiro houvesse uma retirada da força vital.

ושם הוא רם על כל גוים¹²⁰ לפיכך במדה ומשקל שהיה צ"ל גלוי אלקות במ"ת. כך היה בחי' ההסתלקות וזמן הגלות ושליטת מצרים רד"ו שנה כו'.

E ali Ele está “acima de todas as nações”. Portanto, na mesma medida e proporção em que deveria haver a revelação da Divindade na Outorga da Torá, assim também foram a retirada, o período do exílio e o domínio do Egito por duzentos e dez anos, etc.

Naquela retirada, D'us está “acima de todas as nações”, o nível de onde as nações recebem seu sustento. A retirada, o exílio e o domínio do Egito por 210 anos foram medidos exatamente de acordo com a revelação da Divindade que deveria ocorrer no Sinai.

ולכן גם בגלות אדום הוא¹²¹ אריכות הגלות בבחי' רצוא כדי שיהי' בחי' שוב לימות המשיח כו'.

E, portanto, também no exílio de Edom, a longa duração do exílio corresponde ao nível de “correr”, para que haja o nível de “retornar” nos dias de Mashiach, etc.

A mesma regra explica o exílio atual de Edom: sua duração corresponde ao “correr para longe”, para que o “retorno” ocorra nos dias de Mashiach.

כי עין בעין¹²² כו' ביתר שאת ויתר עז מבמ"ת שלא ראו עין בעין כ"א שומעים הנראה וכו'.^{123, 124, 125}

Pois será “olho a olho”, etc., com maior elevação e maior poder do que na Outorga da Torá, quando não viram olho a olho, mas ouviram aquilo que é visto, etc.

A revelação futura será “olho a olho”, com maior elevação e poder do que no Sinai. No Sinai, o povo não viu olho a olho, mas “ouviu aquilo que é visto”: mesmo o que lhes foi mostrado permaneceu uma percepção semelhante à audição.

SEÇÃO 7 • § 27

Coração e alma

27 והנה בחי' ראשונה שהוא בחי' יחוד הוי' באלקים בגלוי המשכת המדות נקי' בכל לבבכם שהלב הוא מקור המדות ומשכנם.

Ora, o primeiro nível, que é o nível da união de Havayá com Elokim na revelação do fluxo dos atributos emocionais (midot), é chamado “com todo o teu coração”, pois o coração é a fonte dos atributos emocionais e sua morada.

O primeiro nível, a união de Havayá com Elokim revelada como amor e temor, corresponde a servir a D'us “com todo o teu coração”, pois o coração é a fonte e a sede das emoções.

משא"כ גלוי בחיי הוי' לבדו נקי בכל נפשכם שהוא בחיי התקשרות כל הנפש בחי' ומחשבה דבור כו'.

Em contrapartida, a revelação do nível de Havayá sozinho é chamada “com toda a tua alma”, que é o nível da ligação de toda a alma — Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) — com Chochmá, Biná e Daat, e também do pensamento, da fala etc.

A revelação de Havayá sozinho corresponde a “com toda a tua alma”: a ligação da alma inteira — sua Chochmá, Biná e Daat — com a Chochmá, Biná e Daat divinas, e também de seu pensamento e de sua fala.

וכמ"ש ואשים דברי בפיו¹²⁶ ודברי אשר שמת בפיו¹²⁷ וכענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה¹²⁸. ואני המשנה המדברת בפיו¹²⁹ וכו' ועי"ז ודברת בם¹³⁰ כו':

Como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca” e “Minhas palavras que pus em tua boca”. E como no caso de “a Shechiná falava da garganta de Moshe”. E: “Eu sou a Mishná que fala em tua boca” etc. E por meio disso, “falarás delas” etc.

Essa ligação completa faz com que a fala da pessoa seja a fala de D'us: “Pus Minhas palavras em tua boca”, “a Shechiná falava da garganta de Moshe” e “Eu sou a Mishná que fala em tua boca”, cuja fonte a nota da Kehot atribui a Maggid Meisharim. Por meio disso, chega-se a “falarás delas”, das palavras da Torá.

NA AVODÁ

O maamar traça um caminho para a oração: contemplar a grandeza de D'us conforme revelada na criação, o nível de Elokim, até que nasçam o amor e o temor a Havayá; este é o amor de baixo, despertado desde Pesukei DeZimrah até o Shemá. No próprio Shemá, atrair para baixo o amor superno do alto, que pode voltar até mesmo a inclinação para o mal a D'us. Além disso, somente Havayá é alcançado por meio das mitzvot e do estudo da Torá, vinculando a mente, o pensamento e a fala a D'us, “com toda a tua alma”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que a “grandeza” pode ser atribuída somente ao esplendor de D'us, e não ao próprio D'us, e como a imagem do sol e de sua luz esclarece isso?
2. Como “a recompensa de uma mitzvá é a mitzvá” explica por que cada tsadic herda 310 mundos?
3. Qual é a diferença entre o amor que a pessoa desperta de baixo e o amor superno, e a que parte da oração pertence cada um?
4. Por que somente Havayá poderia ser revelado por meio das mitzvot e da Torá, e não pelo próprio serviço dos Patriarcas?
5. Como o princípio de “corrida e retorno” responde à pergunta de Moshe, e o que ele ensina sobre o exílio atual?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “E D'us falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou D'us.’” O versículo de abertura do maamar; o Alter Rebe interpretará os dois Nomes nele, Elokim e Havayá, como a chave de toda a passagem.

שמות ו':ב' Exodus 6:2

וַיִּדְבֹר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

E D'us falou a Moisés e lhe disse: «Eu sou D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 וידבר — וארא

A nota registra que este maamar também foi impresso na edição de Lemberg de Torah Ohr, em 4b.

A NOTA DA KEHOT

נדפס גם בתו"א לעמבערג ד, ב. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"י פרשיות עי רכו. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות הערות וקיצורים נדפס באוה"ת וארא כרך ח ע' ב'תתפכ. קיצורים שם ע' ב'תתצנ. בכמה כתי"י מצויין ש"פ וארא תקס"ה.

- 3 וארא אל אברהם

“E apareci a Avraham, a Yitzchak e a Yaakov como Kel Shaddai, mas pelo Meu Nome Havayá não Me fiz conhecer a eles.” A continuação, que o maamar trata como a resposta de D'us a Moshe.

שמות ו':ג' Exodus 6:3

וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשָׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ו, ג.

- 4 נאמרה תשובה על . . למה הרעתה

Sobre as palavras “dita como resposta a... Por que fizeste mal”, a nota cita a sichá ali: “não é apenas consolo e promessa”.

A NOTA DA KEHOT

“לא רק נחמה והבטחה” — לקו"ש לפי וארא חל"א ע' 24.

- 5 למה הרעות

A queixa de Moshe depois que o Faraó aumentou o trabalho: “Por que fizeste mal a este povo?” O maamar pergunta como a passagem seguinte responde a isso.

שמות ה':כ"ב Exodus 5:22

וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה אֶל־ה' וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הָרַעְתָּה לָעָם לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

E Moisés voltou a D'us e disse: «D'us, por que trataste mal este povo? Por que me enviaste?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ה, כב.

PARÁGRAFO 2

- 6 למה הרעות

A pergunta de Moshê: “Por que fizeste mal a este povo?”, à qual o maamar se propõe responder.

שמות ה':כ"ב Exodus 5:22

וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה אֶל־ה' וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הָרַעְתָּה לָעָם לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

E Moisés voltou a D'us e disse: «D'us, por que trataste mal este povo? Por que me enviaste?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 גם להבין

Esse manuscrito traz “e também precisamos entender a questão do pecado pelo qual sofreram o exílio”, enquanto o texto impresso traz “por causa do qual veio o exílio”.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 1824: וגם צל"ה ענין החטא שבשבילו סבלו: הגלות.

- 8 ועבדם וענו אותם

As palavras de D'us a Avraham na Aliança entre as Partes: seus descendentes seriam estrangeiros numa terra que não era deles, “e os escravizarão e os afligirão”. O exílio foi decretado muito antes de acontecer.

בראשית ט"ו:13 Genesis 15:13

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע תְּדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה יְרַעַה בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעֲבָדוּם וְעָנוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

E disse a Abrão: «Sabe com certeza que a tua descendência será estrangeira numa terra que não é sua, e os servirão; e eles os afligirão durante quatrocentos anos;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית טו, יג.

- 9 אך הנה כתיב

O Tsemach Tsedek cita uma passagem deste maamar, que começa aqui com o versículo sobre a criação, em seu Or HaTorah sobre Meguilat Ester.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא באוה"ת מג"א עי ריו [בהוצאת תנש"א. — בהוצאת תשכ"ט עי ב'תא].

- 10 ביום עשות ה' אלקים

“No dia em que Havayá Elokim fez a terra e o céu.” O primeiro versículo a unir os dois Nomes, lido aqui como a união de Havayá com Elokim na criação.

בראשית ב':ד' Genesis 2:4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Estas são as gerações do céu e da terra quando foram criados, no dia em que D'us fez a terra e o céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ד.

- 11 “Amarguraram-lhes a vida com trabalho árduo, com argamassa e com tijolos.” A crueldade da escravidão, cuja causa o maamar indaga.

שמות א: י"ד Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בַּחֹמֶר וּבַלִּבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ:

E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 12 וביאור שני שמות . . וכך היתה כוונת יעקב

A nota remete a uma explicação (biur) em Or HaTorah sobre Bereshis de toda esta seção, desde os dois Nomes até a intenção de Yaakov em sua oração.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית לז, א ביאור לכאן. ועיי לעיל בפ' ויצא סדי"ה ושבת ב שלום בענין כי שמש ומגן.

- 13 אלקים לשון רבים

Também ali Elokim é chamado uma forma plural porque a força vital se divide para cada criatura, e esse fluxo provém de Sua Malchut: “Teu reino é o reino de todos os mundos.” Isso é comparado a um rei cujo domínio e temor se espalham por seu país, embora ele próprio não seja apreendido por seus habitantes.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת אמור לא, ג. דרך מצותיך קצו, א (בהוצאה חדשה). אוה"ת פ' וארא ע' קנה. רכג. יתרו ס"ע א"לח.

- 14 כי אלקים קדושים הוא

Yehoshua diz ao povo: “Pois Ele é um D'us santo”, onde tanto o Nome quanto seu adjetivo estão no plural. O Alter Rebe o cita para demonstrar que Elokim é uma forma plural.

יהושע כ"ד: י"ט Joshua 24:19

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוֹכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־ה' כִּי־אֱלֹקִים קְדוֹשִׁים הוּא אֶל־קְנוּא הוּא לֹא־יֵשָׁא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם:

E Josué disse ao povo: «Não podeis servir a D'us, pois Ele é um D'us santo; é um D'us zeloso; não perdoará as vossas transgressões nem os vossos pecados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, יט. באוה"ת מג"א שם מוסיף: “ביהושע סי' כד יעו"ש בילקוט והירושלמי פ"ט דברכות”.

- 15 “Grande é D'us e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” O maamar se apoia em suas palavras finais: a pró-

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

pria grandeza de D'us não pode ser apreendida.

Psalms 145:3

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 גדול ה' . . ואימתי גדול

O Zohar pergunta: “Quando o Santo, bendito seja Ele, é chamado grande?” e responde com base no Salmo 48: quando a Comunidade de Israel está com Ele, “na cidade de nosso D'us”. O maamar explicará a “cidade” como as muitas “casas” nas quais a força vital divina se divide.

Psalms 48:1

שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי־קֹרַח:

Cântico; salmo dos filhos de Coré.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 5a

Zohar II, 235a

A NOTA DA KEHOT

תהלים מח, א. זח"ג ה, א. זח"ג תשא (מד, א) בשינוי לשון. וראה ד"ה כבוד מלכותך תרס"א. אור ליי"ד ש"ת (שם הערה 32). ראה גם זח"ב רלה, א. במה שמבואר כאן ראה גם אוה"ת פ' מסעי ע' אישג. באוה"ת נצבים ע' ארכב מציין לכאן.

- 17 בעיר אלקינו

“Grande é D'us e muito louvado na cidade de nosso D'us, Seu monte santo.” O versículo que vincula a grandeza de D'us à “cidade de nosso D'us”. A nota da Kehot traz Salms 48:1; na numeração hebraica, as palavras estão em 48:2, pois 48:1 é o título do salmo.

Psalms 48:2

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹקֵינוּ הֶרֶקְנָשׁוּ:

Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade de nosso D'us, em Seu santo monte,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 לא שייך לומר עליו לשון גדולה

O Tzemaach Tzedek discute este ponto em Or HaTorah sobre Vayera.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת וירא צב, א, ובהמשך מים רבים תרל"ו פרק מח מ"ש כאן דלא שייך לומר עליו לשון גדולה כ"א בחי' גדולה שייך רק בהתפשטות זיו והארה, וכן לקמן צד, ב משמע שהגדולה והחסד שבאצ"י ממכ"ע וסוכ"ע בטל אצלו ית' שזהו היפך מ"ש שם שבחי' גדולה זהו הנמשך מבחי' ולגדולתו אין חקר. אעכצ"ל כו. ע"ש. ועיינ ג"כ בתורת שמואל תרכ"ז ע' תיח. באוה"ת מג"א הנ"ל יש כאן הגי' (ועמ"ש מזה בד"ה ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב). והכוונה למה שמובא לעיל מד"ה מים רבים תרל"ו פרק מח.

- 19 כי שמש ומגן הויי אלקים

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” A fonte da analogia: a luz divina que se estende aos mundos é como a luz do

sol, que não é o próprio sol.

תהלים פ"ד:י"ב Psalms 84:12

כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן ה' אֱלֹקִים הָיוּ וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, יב. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלח.

20

מלכותך מכ"ע

"Teu reino é o reino de todos os mundos." Citado para demonstrar que todos os mundos recebem de Malchut de D'us, o atributo da soberania.

תהלים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מִלְכוּתְךָ מִלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

PARÁGRAFO 4

21

והנה כתיב מה רבו

Uma passagem deste maamar, que começa aqui, é citada ali com glosas.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קפה עם הגהות.

22

מה רבו מעשיך

"Quão numerosas são as Tuas obras, ó D'us; fizeste todas com sabedoria." Aqui, entenda-se como a multiplicidade dos mundos inferiores.

תהלים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' כָּל־בְּחֻמָּה עָשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

23

מה גדלו מעשיך

"Quão grandes são as Tuas obras, ó D'us; muito profundos são os Teus pensamentos." O maamar aplicará isso aos mundos superiores dos anjos e das almas.

תהלים צ"ב:ו"ב Psalms 92:6

מִה־גְּדֻלּוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ:

Quão grandes são as Tuas obras, D'us! Muito profundos são os Teus pensamentos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, ו.

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

24

מה גדלו מעשיך

Esse manuscrito acrescenta: "e é preciso compreender a mudança de expressão", isto é, de "quão numerosas" para "quão grandiosas".

A NOTA DA KEHOT

בכרך 1824 נוסף: וצ"ה שינוי הלשון ענין: מה רבו.

25

מה רבו מעשיך קאי על עולמות התחתונים

A nota cita esse texto como uma discussão paralela de "Quão numerosas são as Tuas obras" referindo-se aos mundos inferiores.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"ו על ש"ס וזהר ע' רעג. ועם הגהות בביאורו"י להצ"צ כרך א ע' תעב. וראה ד"ה שאו מרום לכ"ק אדמו"ר הצ"צ בספר החקירה בהוספות. ד"ה אין ערוך תרצ"ד. ד"ה וכל העם רואים ת"ש ע' 112.

PARÁGRAFO 6

26

שאלן לך כל עשב

O mesmo dito aparece anteriormente, em 8d, onde sua fonte é indicada: aquele que passou o dia ocupado com preocupações materiais, chamadas "escuridão", depois contempla na oração como "não há erva alguma...".

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ח, ד. באוה"ת וארא כרך ח ע' ב'תתפג יש הגה"ה: (הובא בר"ח פ"ה משער האהבה והוא במד"ר בראשית פ"י).

27

שאלן לך כל עשב מלמטה

"Não há erva que não tenha um mazal no firmamento que a golpeie e lhe diga: 'Cresce!'" O Alter Rebe usa essa passagem para mostrar que o sabor particular de cada planta provém de uma fonte espiritual acima.

בראשית רבה י"ז:ו' Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Bar Sira disse: D'us fez brotar da terra remédios com os quais o médico cura a ferida e com os quais o farmacêutico prepara suas fórmulas. 38:4. Rabi Shimon disse: Não há uma única haste de erva que não tenha no firmamento uma constelação que a golpeie e lhe diz: «Cresce!» É o que está escrito: «Conheces as leis dos céus? Estabelececerás o teu domínio [mishtaro] sobre a terra?» (Jó 38:33). É uma expressão que significa estar encarregado [shoter]. «Atarás os laços das Plêiades ou soltarás as rédeas de Órion?» ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

28

וכל קרבי את שם קדשו

“Bendize a D'us, ó minha alma, e todos os meus órgãos, o Seu santo Nome.” Entenda-se aqui “órgãos supremos”, que separam os resíduos dos mundos superiores e os fazem descer a este mundo.

Psalms 103:1 א: קיג תהילים

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־ה' וְכָל־קִרְבֵּי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

[Salmo] de David. Bendize, ó minha alma, a D'us, e tudo o que há em mim bendiga o Seu santo nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, א. ראה לקו"ת צו ו, ב. שלח מב, א. וראה יהל אור עה"פ ע"שפב.

PARÁGRAFO 7

29

ובמארו"ל נטה שמאלו

Ali, essa afirmação é contrastada com o Santuário: o céu e a terra foram feitos, cada um, com uma mão — “Minha mão fundou a terra e Minha mão direita estendeu os céus” —, mas o Santuário, obra dos justos, foi feito com ambas as mãos, unindo Guevurá a Chessed.

A NOTA DA KEHOT

ראה פדר"א פ"ח. לקו"ת נשא כא, ב ואילך ובמ"מ לשם. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע"ש מב. סה"מ תרל"ג ח"ב ע"שסה. לקו"ש חל"א ע" 77 ואילך.

30

נטה שמאלו וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים

O Midrash descreve D'us estendendo Sua mão direita para expandir os céus e Sua mão esquerda para fundar a terra. A nota da Kehot remete a esta passagem para a afirmação citada pelo Alter Rebe.

Pirkei DeRabbi Eliezer 18:2 ב:ח י"ח אליעזר דרבי

מָה עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? פָּשַׁט יָד יְמִינוֹ וְנָטָה שָׁמַיִם, וּפָשַׁט יָד שְׂמָאלוֹ וְיָסַד אֶרֶץ, שֶׁנֶּאֱמָר (ישעיהו מח, יג): “אֶף יָדִי יָסַדָּה אֶרֶץ וְיָמִינִי טָפְחָהּ שָׁמַיִם”, וְעָמְדוֹ יִחַדְיוֹ אֶרֶץ וְשָׁמַיִם, שֶׁנֶּאֱמָר (בראשית ב, א): “וַיִּכְלֹ הֵשֶׁמֶם וְהָאֶרֶץ וְכָל צָבָאָם”. וְכִי פָלוּ שָׁמַיִם וְאֶרֶץ מִלְּהוֹת וּמִלְּעַמֵּד עוֹד, וְהָלֹא כָּכָר נֶאֱמָר עֲלֵיהֶם (ירמיהו כג, כד): “הֲלוֹא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאֶרֶץ אֲנִי מִלֵּא”. אֲלֹא שֶׁכָּלוּ מִמְּלָכָהּ מַפְעֵל, וּמִצְוֵי לָכָה נֶאֱמָר וַיִּכְלֹ הַשָּׁמַיִם וְהָאֶרֶץ.

O que fez o Santo, bendito seja? Estendeu a Sua mão direita e abriu os céus, e estendeu a Sua mão esquerda e fundou a terra, como está dito: «Sim, a minha mão fundou a terra, e a minha mão direita estendeu os céus; quando os chamo, comparecem juntos» (Isaías 48:13). Ambos foram criados simultaneamente, como está dito: «E foram acabados os céus e a terra, e todo o seu exército» (Gênesis 2:1). E, de fato, foram os céus e a terra acabados —de modo que não necessitassem da providência ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

31

נטה שמאלו וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים

Uma das passagens do Zohar incluídas entre parênteses pelo Alter Rebe: D'us estendeu Sua mão direita e criou o

mundo superior, e Sua esquerda e criou este mundo.

Sofar Zohar, Shemot 49:354–50:364 ד:ב:שש"ד

Estendeu a Sua mão direita e criou o mundo de cima; estendeu a Sua mão esquerda e criou este mundo, como está dito: «A minha mão fundou a terra e a minha mão direita mediu os céus; quando os chamo, apresentam-se juntos» (Isaías 49:13). Tudo foi criado num instante. E fez este mundo correspondente ao mundo de cima, e tudo o que está acima tem sua contraparte aqui embaixo, e tudo o que está aqui embaixo tem sua contraparte no mar; e, contudo, todos constituem uma unidade. Criou anjos nos ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

נטה שמאלו וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים

Citado entre parênteses pelo Alter Rebe: o Santo, bendito seja Ele, inclinou Sua mão direita e criou os céus, e Sua esquerda e criou a terra.

Sofar Zohar, Bo 5:101–111 א:ק"א קי"א

Também interpretou o versículo: «D'us criou os (et) céus e a (et) terra» (Gênesis 1:1), referindo o primeiro et à Mão Direita e o segundo à Mão Esquerda; e estas duas «estão juntas» (Isaías 48:16).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

נטה שמאלו וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים

Citado entre parênteses pelo Alter Rebe: D'us estendeu a linha de Sua direita e criou os céus, e a linha de Sua esquerda e criou a terra.

Sofar Zohar, Yitro 22:389–400 ח:ב:שפ"ט

R. Eleazar disse: «Do fato de que em um lugar está escrito: “No princípio D'us criou os céus e a terra”, e em outro: “No dia em que o Eterno D'us fez a terra e os céus” (Gên. 2:4), concluiu-se que os céus e a terra foram ambos criados como um só; o Santo, bendito seja, estendeu Sua mão direita e criou os céus, e então estendeu Sua mão esquerda e criou a terra.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34

נטה שמאלו וברא ארץ. ונטה ימינו וברא שמים

Citado entre parênteses pelo Alter Rebe: o mundo foi criado com a direita e a esquerda; os céus, o “masculino”, foram feitos pelo poder da direita, e o “feminino” provém do lado esquerdo, como em “Minha mão fundou a terra, e Minha mão direita expandiu os céus”.

Sofar Zohar, Bereshit 30:310–319 ט:י"ט ש"י

Quando o fogo flamejante sai e a Esquerda é despertada, também sobe fumaça, como está escrito: «O monte Sinai estava todo coberto de fumaça, porque o Eterno desceu sobre ele em fogo» (Êx. 19:18); pois, quando o fogo desce, fumaça e fogo se misturam, e assim tudo fica do lado da esquerda. Este é o sentido interior do versículo: «Sim, Minha mão fundou a terra, e Minha destra estendeu os céus» (Is. 48:13), isto é, pelo poder da Direita do Alto; pois os céus são masculinos, e o masculino vem ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35 ועי' מזה בזהר ח"ב

Essa referência entre colchetes ao Zohar também aparece ali, com a referência à Parte I do Zohar indicada primeiro.

A NOTA DA KEHOT

הגה"ה זו גם באוה"ת ויקרא כרך א עי' רד. ושם מביא הוה"א תחילה.

36 מקבלת מבחי' שמאל

O texto ali acrescenta: mesmo assim, aqueles que cumprem Sua vontade têm muitos deleites, sem medida, pois recebem da própria dimensão interior da vontade, de "quão grandiosas são Tuas obras", e muito mais.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרמ"א עי' מ נוסף: ועכ"ז יש תענוג"י הרבה עד אין שיעור, לעושי רצונו שהם מקבלים מבחי' פנימי' הרצון ממש דהיינו מבחי' מה גדלו מעשיך כו' וכמשי"ת עאכ"ו.

37 מה רבו מעשיך

"Quão numerosas são as Tuas obras": a multiplicidade da terra, que recebe da esquerda.

Psalms 104:24 ק"ד:כ"ד

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 מה גדלו מעשיך

"Quão grandiosas são as Tuas obras": os mundos superiores dos anjos e das almas, cujos deleites são todos singulares.

Psalms 92:6 ר"ב:כ"ב

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבתך:

Quão grandes são as Tuas obras, D'us! Muito profundos são os Teus pensamentos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 לעוה"ז הגשמי

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5641.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרמ"א עי' לט הוסיף כ"ק אדמו"ר מהר"ש: וזהו ר"ע כשראה כרך גדול של רומי מליאה תענוגים שחק ואי' אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכ"ו, היינו אם לעוברי רצונו כך שהוא רק בחי' פסולת וחיצוני.

PARÁGRAFO 8

40 עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף עוקצין.

41 עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק וצדיק ש"י עולמות

O ensinamento final da Mishná: o Santo, bendito seja Ele, fará cada tsadic herdar 310 mundos, como está escrito:

"para fazer os que Me amam herdarem yesh". O Alter Rebe pergunta o que significa tal herança.

Mishnah Oktzin 3:12 משנה עוקצין גי'כ"ב

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצותיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi disse: No mundo vindouro, o Santo, bendito seja, fará cada justo herdar trezentos e dez mundos, pois está escrito: «Para fazer herdar yesh (valor numérico da palavra) aos que me amam, e encher os seus tesouros» (Provérbios 8:21). Rabbi Shimon ben Halafta disse: O Santo, bendito seja, não encontrou nenhum recipiente capaz de conter a bênção para Israel, salvo a paz, como está escrito: «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (Salmos 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42 להנחיל אהבי יש

"Para fazer os que Me amam herdarem substância (yesh), e enchei os seus tesouros." A Mishná interpreta yesh como o número 310.

Proverbs 8:21 משלי ח:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצותיהם אמלא:

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ח, כא.

43 שכר מצוה מצוה

A nota remete ao maamar do Rebe do Meio que começa com "Melhor é uma hora" como outra discussão sobre "a recompensa por uma mitzvá é a própria mitzvá".

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ד מ"ב. ראה ד"ה יפה שעה אחת נדפס במאמרי אדה"א קונטרסים עי' רב.

44 שכר מצוה מצוה

"A recompensa de uma mitsvá é a mitsvá." Entenda-se aqui que a recompensa é o deleite supremo atraído pela própria mitsvá.

Pirkei Avot 4:2 משנה אבות ד:ב

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבחמורה, ובורח מן העברה. שמצוה גוררת מצוה, ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה, מצוה. ושכר עברה, עברה:

Ben Azzai disse: Sê diligente em cumprir um mandamento menor como um maior, e fuge da transgressão; pois um mandamento conduz a outro mandamento, e uma transgressão conduz a outra transgressão; pois a recompensa por cumprir um mandamento é outro mandamento, e a recompensa por cometer uma transgressão é uma transgressão.

45

כי יש מתפעל כוי

Tanya 50 descreve um amor que supera os amores “de prata” de Chessed: um amor como labaredas de fogo, proveniente das Guevurot superiores de Biná, aceso pela contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), diante de Quem tudo é como nada.

Tanya, Likkutei Amarim 50:5 ה'ת"ש; ליקוטי אמרים נ'ה'ת"ש
ואי אפשר לבאר ענין זה היטב במכתב, רק כל איש נלכב ונבון,
המשפיל על דבר ומצמיק לקשר דעתו ותבונתו בה' - ימצא טוב ואור
הגנוז בנפשו המשפלת, כל חד לפום שיעורא דיליה [יש מתפעל כוי
יש מתפעל כוי], אחרי קדימת יראת חשא, להיות סור מרע בתכלית
שלא להיות "עונותיכם מכדילים" כוי חס ושלום.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פ"נ.

PARÁGRAFO 9

46

עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק וצדיק

A promessa da Mishná de 310 mundos para cada tsadik, agora explicada como a porção própria de deleite de cada tsadik no esplendor da Shechiná.

Mishnah Oktzin 3:12 מ"ב עוקצים ג'י"ב

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק
וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי
יש ואצותיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן הלפתא, לא מצא הקדוש
ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים
כט), ה' עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi disse: No mundo vindouro, o Santo, bendito seja, fará cada justo herdar trezentos e dez mundos, pois está escrito: «Para fazer herdar yesh (valor numérico da palavra) aos que me amam, e encher os seus tesouros» (Provérbios 8:21). Rabbi Shimon ben Halafta disse: O Santo, bendito seja, não encontrou nenhum recipiente capaz de conter a bênção para Israel, salvo a paz, como está escrito: «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (Salmos 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

47

כל חד לפום שיעורא דיליה

Uma glosa acrescenta que o número 310 pode ser a metade das 620 luzes em Kéter, correspondentes aos 613 mandamentos da Torá e aos sete dos Sábios.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת וארא כרך ח ע' ב'תתפג נוסף: (ומספר ש"י י"ל שהוא חצי מתרי"ך
אורות שבכתר שכנגד תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן. ועמ"ש בזה במ"א
בענין קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה עולה ש"י. עיין תו"ט סוף עוקצין ענין
ש"י בע"א).

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

PARÁGRAFO 10

48

ע"ש ריבוי התחלקות . . וזהו אימתי גדול

O Tsemach Tsedek escreve que daqui se depreende que a existência de uma criatura como algo separado é obra do Nome Elokim, enquanto, por meio da união de Havayá com Elokim, é atraída a anulação dessa existência separada; ele remete a suas explicações sobre “a mezuzá à direita” e “Volta, ó Israel”.

A NOTA DA KEHOT

בביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' שסה שמכאן נראה: “שכדי להיות היש דבר נפרד
זהו"ע שם אלקים, אך ע"י יחוד הוי' בשם אלקים נמשך להיות ביטול היש,
וכן נתבאר בביאור דמוזה מימין ובביאור דשובה ישראל” ע"ש.

49

שו"ה בהתפשטות — והיא היא

Esse manuscrito traz “é” (הוא) neste ponto, em lugar de “e isso é precisamente” (והיא היא).

A NOTA DA KEHOT

בכרך 414: הוא.

50

לחזות בנועם ה'

“Uma coisa peço a D'us ... contemplar a agradabilidade de D'us.” Citado para o deleite das almas ao perceberem Sua grandeza revelada.

Psalms 27:4 ד'י"ד תהלים

אחת שאלתי מאת ה' אותה אבקש שבתי בְּבֵית־ה' כְּלִימִי חַיִּי לְחֹזֶת
בְּנוֹעָם־ה' וּלְבָרֵךְ בְּהִיכְלוֹ:

Uma coisa pedi a D'us, isso buscarei: habitar na casa de D'us todos os dias da minha vida, contemplar a bondade de D'us e visitar Seu templo ao amanhecer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

51

בעיר אלקינו

“Grande é D'us e muito louvado na cidade de nosso D'us.” A “cidade” é agora explicada como as muitas “casas” das letras divinas.

Psalms 48:2 ב'י"ח תהלים

גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו הרקקשו:

Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade de nosso D'us, em Seu santo monte,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו

A pergunta do Zohar, “Quando Ele é chamado grande?”, e sua resposta baseada no Salmo 48, que este parágrafo explica.

Zohar, Vayikra 6:51-7:61 א"ס:י"א ו'יקרא ו'זוהר

Isto foi cantado em louvor à Comunidade de Israel. Em que consiste esse louvor? Nas palavras: «Grande é o Eterno e muito digno de louvor, na cidade de nosso D'us, em Seu santo monte». Pois quando o Santo, bendito seja, é chamado grande? Quando a Comunidade de Israel está com Ele; Ele é grande «na cidade de nosso D'us».

53 עיר נקי' מה שמקובץ מכמה בתים
O Tzemach Tzedek cita uma passagem deste maamar, começando aqui, em Or HaTorah sobre Bereshis, e volta a discutir o tema em um volume posterior.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא באוה"ת בראשית כרך ו' תתקע"א. ראה דרך מצותיך קיג, א (ובהוצאת תשנ"א ואילך קצו, א). אוה"ת בראשית כרך ז' תתשעה, ב. המשך זאת חנוכת המזבח תר"מ סעי' יד.

54 ובתים הם צירופי אותיות
O capítulo explica "Pois Havayá Elokim é sol e escudo": assim como uma cobertura protege do sol para que as criaturas possam suportá-lo, o Nome Elokim protege o Nome Havayá, que faz tudo passar do nada à existência a cada instante.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ד' Tanya, Sha'ar HaYichud

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא ח"ב פ"ד. וע' לקמן צד, ב. לקו"ת בד"ה בשעה שהקדימו פ"א. אוה"ת בראשית לט, ב.

55 וכמ"ש בס"י שתי אבנים בונות שני בתים
Sobre "tomou das pedras do lugar" (21a), as pedras são letras, como diz Sefer Yetzirah: assim como muitas pedras formam uma casa na qual se pode morar, muitas letras formam palavras nas quais o intelecto se reveste.

A NOTA DA KEHOT

פ"ד מט"ז, ע"פ נוסח האריז"ל. וראה לעיל כא, א, נ, א.

56 שו"ה אבנים — שני בתים
Esse manuscrito acrescenta "etc." depois de "duas pedras constroem duas casas", indicando que a citação continua.

A NOTA DA KEHOT

בבז"ר 414 נוסף: כו'.

57 שתי אבנים בונות שני בתים
"Duas pedras constroem duas casas; três constroem seis casas...": Sefer Yetzirah conta as palavras que as letras podem formar. O Alter Rebe o utiliza para mostrar que "casas" são combinações de letras. A nota da Kehot cita-o como capítulo 4, mishná 16, seguindo a versão do Arizal; na versão do Sefaria, consta como 4:12.

ספר יצירה ד' י"ב: Sefer Yetzirah 4:12

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שיערים בנפש שתי עינים שתי אוזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

בכמה בתים

58

Esse manuscrito traz "em muitos níveis" (בכמה בחי') em vez de "em muitas casas".

A NOTA DA KEHOT

בבז"ר תניא — ברוק: בכמה בחי'.

59

גילוי לעולמות ונבראים

O exemplar do Tzemach Tzedek acrescenta: "E então também Ele é chamado 'grande', pois Sua grandeza é reconhecida ao trazer mundos e criaturas à existência."

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת וארא כרך ח' ע' ב'תתפג נוסף: (וגם אז נקי' גדול מצד שניכר גדולתו ית' במה שמהוה עולמות ונבראים).

60

גילוי בעיר אלקינו כו'

O exemplar ali acrescenta: "E então não cabe chamá-Lo 'grande'; aplica-se somente 'Sua grandeza é insondável', pois nenhum pensamento pode apreendê-Lo a ponto de reconhecer Sua grandeza, uma vez que Ele ainda não Se expandiu nem Se estendeu às criaturas." Ali se segue uma versão abreviada do maamar.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שם נוסף: (ואז לא שייך לקרותו גדול אלא ולגדולתו אין חקר דלית מחשבה תפיסא ב' להכיר גדולתו מאחר שאינו עדיין בבחי' התפשטות והמשכה בנבראים). אח"כ נמצא שם קיצור.

PARÁGRAFO 12

61

את האלקים ירא

"O fim do assunto, depois de tudo ter sido ouvido: tema a D'us e cumpra Seus mandamentos." Novamente, o Nome Elokim está ligado ao temor.

קהלת י"ב: Ecclesiastes 12:13

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כִּי־זה כל־האדם:

O fim de tudo o que foi ouvido é este: teme D'us e guarda Seus mandamentos, pois isto é o homem todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת יב, יג.

62

את ה' אלקיך תירא

"Temerás Havayá, teu Elokim." Leia-se aqui que o temor a Havayá vem por meio de "teu Elokim".

דברים ו': Deuteronomy 6:13

את־ה' אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשִׁמוֹ תִשָּׁבַע:

Temerás o Eterno, teu D'us; a Ele servirás e por Seu nome jurarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, יג.

63

ויראת בושת

Também ali as palavras são "e o temor da vergonha" (ויראת)

(בושת), como neste texto.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בסה"מ תרנ"ה ע" סו. אבל בסה"מ תרמ"א: ויראה בושת.

64 והאלקים עשה שייראו לפניו

“E D'us fez com que temessem diante Dele.” O versículo nomeia Elokim como a fonte do temor.

Ecclesiastes 3:14 גי' יד קהלת

ידעתי כי כל־אשר עשה האֱלֹהִים הוא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׁירָאוּ מִלִּפְנֵי:

Sei que tudo o que D'us faz será para sempre; nada se pode acrescentar nem tirar; e D'us assim o fez para que os homens O temam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, יד.

PARÁGRAFO 13

65 הללוהו בגבורותיו

“Louvai-O por Seus feitos poderosos; louvai-O segundo Sua grandeza abundante.” O louvor e o amor crescem a partir de Seu poder e grandeza, tal como se manifestam no mundo, o nível de Elokim.

Psalms 150:2 כינב תהילים

הללוהו בגבורתו תללוהו כרב גדלו:

Louvai-O por Seus atos poderosos; louvai-O segundo a imensa grandeza Sua.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קנ, ב.

66 ואהבת את ה' אלקיך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” O Alter Rebe interpreta “teu Elokim” como o caminho pelo qual se chega ao amor a Havayá.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

PARÁGRAFO 14

67 וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני הוי'

“E D'us falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou D'us.’” Leia-se aqui como Havayá revelada por meio de Elokim.

Exodus 6:2 שמות ו:ב

וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

E D'us falou a Moisés e lhe disse: «Eu sou D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

68 וארא אל אברהם ויצחק

“E apareci a Avraham, a Yitzchak e a Yaakov.” Os Patriarcas são entendidos como o amor e o temor que nascem da união dos dois Nomes.

Exodus 6:3 שמות ו:ג

וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

69 ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים

“No dia em que Havayá Elokim fez a terra e os céus”: a união dos dois Nomes, para que Havayá seja revelado abaixo.

Genesis 2:4 בראשית ב:ד

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עָשָׂה ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Estas são as gerações do céu e da terra quando foram criados, no dia em que D'us fez a terra e o céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ארץ ושמים

Nesse manuscrito, o versículo é citado sem as palavras “a terra e os céus”.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 1824 ליתא.

71 והאבות הן בחי' המרכבה

A afirmação “os Patriarcas são a Carruagem” tem ali sua fonte.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ד, ג.

72 והאבות הן בחי' המרכבה

A afirmação de Reish Lakish: “Os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”, com base no versículo “E D'us subiu de sobre Avraham”. O Alter Rebe a usa para explicar Avraham como uma carruagem para o amor celestial.

Bereshit Rabbah 47:6 בראשית רבה מ"ז:ו

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Ele terminou de falar com ele, e D'us elevou-Se de junto de Abraão» (Gênesis 17:22). Ensina-se: Quem se despede de

outra pessoa, seja ela de posição mais elevada ou inferior, deve despedir-se dela. De quem se aprende isso? De Abraão. Certa vez, Abraão conversava com o Santo, bendito seja, quando os anjos ministrantes vieram falar com ele. Ele lhes disse: «Permitam-me primeiro despedir-me da Presença Divina, que é de posição mais elevada que vocês, e depois falarei com vocês». Quando terminou de dizer ao Santo, bendito seja, tudo o que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

73

וכדכתיב ויסע אברהם הלוח ונסוע

“E Avram partiu, prosseguindo e viajando em direção ao sul (o Neguev).” Interpretado como a ascensão de Avraham de baixo até que o amor celestial, o “sul”, repousasse sobre ele.

בראשית י"ב:ט"ז: Genesis 12:9

ויסע אברהם הלוח ונסוע הנגבה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, ט. בבוא 633: כדכתיב.

PARÁGRAFO 16

74

שו"ה דלתתא — שהוא גבול

Esse manuscrito traz “que é o nível da limitação” em lugar de “que é limitada”.

A NOTA DA KEHOT

בבוא 414: שהוא בחי' גבול.

75

גבול ונברא

Esse manuscrito traz “o nível do criado, limitado e recém-formado, algo a partir do nada”.

A NOTA DA KEHOT

בבוא 1824: בחי' נברא וגבול ומחודש: יש מאין.

76

באל שדי

“E apareci a Avraham, a Yitschac e a Yaakov como Kel Shaddai.” O Nome pelo qual D'us Se revelou aos Patriarcas, entendido aqui como o poder que limita.

Exodus 6:3: שמות ו'

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואל-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

שאמר לעולמו די

O Talmud explica o Nome Shaddai como “Eu sou Aquele que disse ao mundo: ‘Basta!’”, pois o mundo continuava a se expandir até que D'us estabeleceu seus limites. O Alter

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

Rebe o interpreta como a contração que permite que o amor infinito entre numa alma finita.

Chagigah 12a:3: חגיגה י"ב א:

אמר רב יהודה אמר רב: אדם הראשון, מסוף העולם ועד סופו היה, שנאמר: “למן היום אשר ברא אלקים אדם על הארץ ולמקצה השמים ועד קצה השמים”, כיון שסרח הניח הקדוש ברוך הוא ידו עליו ומיעטו, שנאמר: “ותשת עלי כפכח”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, א. ראה גם לקמן קטו, ג. בלקו"ת שה"ש ד, ד מציין לכאן.

78

עולם חסד יבנה

“Um mundo de bondade será construído.” Entendido como a bondade superna “construída” num mundo que uma alma pode receber.

Psalms 89:3: תהילים פ"ט ג:

כי־אֶמְרָתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנֶתָהּ כָּהֶם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabelece a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פט, ג.

PARÁGRAFO 17

79

בחכמה יבנה בית

“Com sabedoria se constrói uma casa.” Isso mostra que “será construída” significa construir uma estrutura adequada para nela habitar.

Proverbs 24:3: משלי כ"ד ג:

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבְבוּנָה יִתְכַוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

80

שתי אבנים בונות

“Duas pedras constroem duas casas.” As letras são pedras de construção: o amor supremo é “construído” por meio de combinações de letras.

Sefer Yetzirah 4:12: ספר יצירה ד' י"ב:

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שיערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

81 ועתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות

Os 310 mundos prometidos a cada tsadik, entendidos aqui como o amor supremo revelado no nível de yesh.

Mishnah Oktzin 3:12 ב"מ: משנה עוקצים ג'

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן הלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi disse: No mundo vindouro, o Santo, bendito seja, fará cada justo herdar trezentos e dez mundos, pois está escrito: «Para fazer herdar yesh (valor numérico da palavra) aos que me amam, e encher os seus tesouros» (Provérbios 8:21). Rabbi Shimon ben Halafta disse: O Santo, bendito seja, não encontrou nenhum recipiente capaz de conter a bênção para Israel, salvo a paz, como está escrito: «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (Salmos 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

82 להנחיל אוהבי יש

“Para fazer com que aqueles que Me amam herdem substância (yesh).” Yesh, 310, representa o amor revelado como algo que existe, para que as almas possam recebê-lo.

Proverbs 8:21 א"כ: משלי ח'

להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא:

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

83 שאמר לעולמו די

“Aquele que disse ao mundo: ‘Basta!’”: aqui identificado com o tsimtsum por meio do qual o amor sublime é revelado.

Chagigah 12a:3 א"ג: חגיגה י"ב

אמר רב יהודה אמר רב: אדם הראשון, מסוף העולם ועד סופו היה, שנאמר: “למן היום אשר ברא אלקים אדם על הארץ ולמקצה השמים ועד קצה השמים”, כיון שסרח הניח הקדוש ברוך הוא ידו עליו ומיעטו, שנאמר: “ותשת עלי כפכה”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

84 וארא אל אברהם

“E apareci a Avraham”: a revelação do amor sublime a Avraham por meio dessa contração.

Exodus 6:3 ו: שמות ג'

וארא אל-אברהם אלי-יצחק ואלי-יעקב באל ש-די ושמי ה' לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a

eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 האהבה העליונה שהיא העיקרית

O Tzemach Tzedek resume: a essência do amor é o amor que vem do Alto; o amor que a pessoa desperta em si mesma é um despertar de baixo em favor do amor supremo; e, como esse amor é infinito, só é revelado numa alma por meio de contrações: “um mundo de bondade será construído”, constituído como mundo e ocultação, para que as almas possam recebê-lo.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת כאן כרך ח ע' ביתתפה: "נתי עיקר האהבה היא הבאה מלמעלה ואהבה שהאדם מעורר בנפשו היא אתעדלית לאהבה העליונה עליונה, אך אהבה עליונה היא א"ס ושתגלה בנפש האדם הוא ע"י צמצומים עולם חסד יבנה פי' שהחסד ואהבה עליונה נבנה בבחי' עולם והעלם כדי שיוכלו הנשמות לקבל".

86 ואהבת את ה' אלקיך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ואתחנן ו, ה.

87 ואהבת את ה' אלקיך

“E amarás Havayá, teu D'us.” O Alter Rebe observa que ve'ahavta é um verbo transitivo: o amor é algo que se atrai para baixo.

Deuteronomy 6:5 ו: דברים ו'

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 בחכמה יבנה בית

Estas palavras citam Proverbs 24:3; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 24:3 ג: ד: משלי כ'

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בֵּית וּבִתְבוּנָה יִתְכַוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כד, ג.

PARÁGRAFO 20

89 אהבתי אתכם אמר ה'

“Eu vos amei, diz D'us.” O amor do próprio D'us por Israel, o amor supremo que vem do alto.

Malachi 1:2 א: ב' מלאכי

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלוא-אח עשו לעקב נאם-ה' ואהב את-יעקב:

Eu vos amei, diz D'us. E dizeis: «Em que nos amaste?» Esau não era irmão de Jacó?, diz D'us; contudo, amei Jacó;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

בכל לבכר

“Com todo o teu coração”: o amor deve preencher o coração inteiro.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

בכל לבכר . . בשני יצריך

O Talmud interpreta “com todo o teu coração” como “com ambas as tuas inclinações, a inclinação para o bem e a inclinação para o mal”. Aqui, também a inclinação para o mal é transformada em amor pelo amor supremo.

Berakhot 54a:6 א"ו:א

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ” — בְּשֵׁנֵי יִצְרִיךָ, כְּצֹר טוֹב וּכְצֹר רָע. “וּבְכָל נַפְשְׁךָ” — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. “וּבְכָל מְאֹדְךָ” — בְּכָל מְמוֹנֶךָ. דָּבָר אַחֵר: “בְּכָל מְאֹדְךָ” — בְּכָל מַדָּה וּמַדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּא מוֹדֵד לּוֹ.

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo que é mau, assim como a pronuncia pelo que é bom, conforme está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) — «com todo o teu coração», isto é, com as tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome a tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ואתחנן ו, ה. ברכות נד, א.

92

לבו המס ימס

“Até o homem valente, cujo coração é como o coração de um leão, derreterá por completo.” O Alter Rebe toma emprestada essa expressão para descrever o coração que se derrete quando o amor supremo é atraído para ele.

II Samuel 17:10 י"ז:י"ז

וְהוּא גַם-יִכְנֹחֵל אֲשֶׁר לְבוֹ כָּלֵב הָאֲרִיָּה הִמָּס יָמָס כִּי-יִדָּע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי-חֵיל אֲשֶׁר אִתּוֹ:

então até mesmo o valente, cujo coração é como o coração de um leão, desfalecerá completamente; pois todo Israel sabe que teu pai é um homem poderoso, e que os que estão com ele são homens valentes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

כהמס דונג

“Como a cera se derrete diante do fogo.” A imagem da inclinação para o mal que se derrete quando o amor supre-

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

mo é atraído sobre ela.

Psalms 68:3 ג'ג:ח

כִּהְנִדָּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהֶמָּס דּוֹנָג מִפְּנֵי-אֵשׁ יֵאָבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹקִים:

Como a fumaça se dissipa, dispersa-os; como a cera se derrete diante do fogo, assim pereçam os ímpios diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סח, ג.

PARÁGRAFO 21

94

כשכבר נמשך בבחי' אלקים

O Tzemach Tzedek explica: o Nome Elokim é o escudo e a cortina que separam Atsilut de Beria, conforme está escrito no maamar que começa “E ordenarás aos filhos de Israel”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' יתרו ע' תתצט מפרש "והיינו כי שם אלקים הוא בחי' מגן ופרוכת המפסיק בין אצ"י לבריאה כמ"ש בד"ה ואתה תצוה את בניי".

95

אבל ושמי הוי' . . קודם שבא לידי גילוי ההמשכה במדות

Ali, esse nível, antes de ser estendido aos atributos emocionais, é chamado de unidade superior (yichudá ilaá), uma união semelhante ao entrelaçamento do Nome Ado-nai dentro de Havayá.

A NOTA DA KEHOT

והוא בחי' יחוד ויחוד זה ע"ד שילוב אדי בהוי' — אוה"ת שמות ע' מח. וכ"ה באוה"ת משפטים כ"ז ז בד"ה לא תהי, ע"ש.

96

לא נודעתי להם

“Mas pelo Meu Nome Havayá não Me fiz conhecer a eles.” Deve ser entendido como referindo-se apenas a Havayá, que não foi revelado aos Patriarcas.

Exodus 6:3 ו:ג

וְאָרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

הקב"ה מניח תפילין

O Talmud ensina que o Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin. O Alter Rebe cita isso para mostrar que as mitsvot são do próprio D'us e, assim, podem revelar aquilo que o esforço humano não consegue.

Berakhot 6a:17-18 י"ז-י"ח

אָמַר רַבִּי אֲבִינּוּ בַר רַב אָדָא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מַגִּין שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִלִּין שֶׁנֶּאֱמַר: “נִשְׁבַּע ה' בְּיָמֵינוּ וּבְזֵרוּעַ עֲזוּי”. “בְּיָמֵינוּ” — זוֹ תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: “מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דָּת לָמוּ”, “וּבְזֵרוּעַ עֲזוּי” — אֵלּוּ תְּפִלִּין, שֶׁנֶּאֱמַר: “ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן”.

Rav Avin bar Rav Adda disse em nome de Rabi Isaac: De onde se sabe que o Santo, bendito seja, põe tefilin? Pois está dito: «D'us jurou pela Sua destra e pelo braço da Sua força»

(Is. 62:8). «Pela Sua destra» refere-se à Torá, como está dito: «À Sua direita havia uma lei de fogo para eles» (Deut. 33:2); «o braço da Sua força» refere-se aos tefilin, como está dito: «D'us dará força ao Seu povo» (Sal. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ו, א. ראה לעיל לד, ד.

PARÁGRAFO 22

98

ות"ת שכנגד כולם

“E o estudo da Torá equivale a todos eles.” A Mishná compara o estudo da Torá com todas as outras ações que enumera; o Alter Rebe explica por quê: sua fonte é extraordinariamente elevada.

Mishnah Peah 1:1 א': פאה משנה

אלו דברים שאין להם שיעור. הפאה, והפכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקורן קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקצאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Estas são as coisas que não têm medida determinada: os cantos [do campo]; as primícias; [as ofertas levadas] por ocasião da apresentação [no Templo nas três festas de peregrinação]; a prática de atos de justiça; e o estudo da Torá. Estas são as coisas cujos frutos a pessoa desfruta neste mundo, enquanto o principal lhe fica reservado no mundo vindouro: honrar o pai e a mãe; a prática de atos de justiça; fazer a paz entre uma pessoa e seu próximo; e o estudo da Torá equivale a todas elas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

99

מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמל תחת השמש

“Que proveito tem o homem de todo o seu labor, com que trabalha debaixo do sol?” O versículo no qual se baseia o ensinamento do Zohar sobre o labor da Torá.

Ecclesiastes 1:3 א': קהלת

מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמל תחת השמש:

Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho com que se afadiga debaixo do sol?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

וכמ"ש בזהר . . שאני אורייתא

O Zohar pergunta se o versículo inclui o labor da Torá e responde que o labor da Torá é diferente, pois está acima do sol. O Alter Rebe interpreta “o sol” como “um sol e um escudo, Havayá Elokim”.

Zohar I, 223b רכג, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א רכג, ב. זח"ג קכב. וראה סה"מ תרל"ג ח"א ע' רנ בשולי הגליון. לעיל ח, ד. אוה"ת נ"ך כרך א ע' קטז.

101

פ"י שהוא למעלה מעלה מבחי' שמש ומגן ה' אלקים

O Tsemach Tsedek remete ali a esta passagem.

A NOTA DA KEHOT

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

ראה באוה"ת נ"ך כרך ב ע' אקא שמציין לכאן. זהר זה נזכר גם לקמן פא, ד.

102

שמש ומגן ה' אלקים

“Pois Havayá Elokim é um sol e um escudo”: a união de Havayá com Elokim, que a Torá transcende.

Psalms 84:12 י"ד: יי"ב

כ"י שמש ומגן ה' אלקים חן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלקים בתמים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

פנים בפנים דבר

“Face a face D'us falou com vocês no monte, do meio do fogo.” A revelação direta no Sinai, que os Patriarcas não receberam. A nota da Kehot indica Deuteronômio 5:8; as palavras estão em 5:4.

Deuteronomy 5:4 ד': דברים

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

D'us falou convosco face a face no monte, do meio do fogo

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ה, ח.

104

אנכי מי שאנכי

A expressão tem sua fonte no primeiro maamar de Torah Ohr, onde “estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno” é interpretado como “Anochi, Aquele que é Anochi”, por meio do qual são transmitidos a revelação do próprio D'us e a Torá.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל א, א.

PARÁGRAFO 23

105

בחי' הסתלקות

A nota se refere a uma discussão sobre essa retirada nos suplementos de Yahel Or.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביהל אור במילואים ע' תש בענין הסתלקות זו.

106

והחיות רצוא ושוב

“E os seres vivos corriam e voltavam, como a aparência de um relâmpago.” O Alter Rebe lê chayot como chayut, a força vital, que se retrai antes de se revelar.

Ezekiel 1:14 י"ד: א' יחזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בראשית לו, לא.

PARÁGRAFO 24

107 רם על כל גוים ה'

"D'us é exaltado acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus." O nível elevado do qual, diz o Alter Rebe, as nações recebem sua força vital.

Psalms 113:4 ד"ד: תהילים קי"ג

רם על־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

D'us está acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ד.

108 המשפילי לראות בשמים

"Quem Se abaixa para contemplar os céus e a terra." O nível em que D'us Se aproxima e faz repousar Sua Shechiná sobre Israel.

Psalms 113:6 ו"ו: תהילים קי"ג

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 מי כה' אלקינו

"Quem é como Havayá, nosso D'us, que habita nas alturas?" "Nosso D'us" é entendido como a Shechiná repousando sobre Israel.

Psalms 113:5 ה"ה: תהילים קי"ג

מִי כַה' אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשָׁכָת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ה.

PARÁGRAFO 25

110 גם העכו"ם

Esse manuscrito traz "e as nações idólatras" em vez de "também as nações idólatras".

A NOTA DA KEHOT

בבזך תניא — ברוק: והעכו"ם.

111 ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום

"E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que reinasse qualquer rei sobre os filhos de Israel." Citado para mostrar que as nações extraem de uma fonte elevada que precedeu a realza de Israel.

Genesis 36:31 ל"א: בראשית ל"ו

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

112 כנודע מענין שבירת הכלים

A nota registra que a observação "como se sabe a respeito da quebra dos recipientes" também aparece nessa cópia do maamar.

A NOTA DA KEHOT

מוסגר זה נמצא גם בהעתק מאמרי אדה"צ.

113 למה נק' הר סיני

O Talmud explica o nome Sinai como o lugar onde o ódio (siná) desceu sobre as nações do mundo. O Alter Rebe o interpreta como a separação que veio com a revelação no Sinai.

Shabbat 89b:1 א"ב: שבת פ"ט

שִׁפְרוּ וְרָבוּ יִשְׂרָאֵל עָלָיו; מְדַבֵּר סִינִי — שִׁירְדָה שְׁנָאָה לְאוֹמוֹת הָעוֹלָם עָלָיו. וְכֵּן שְׁמוֹ? "חֹרֵב" שְׁמוֹ. וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: "הָרַר סִינִי" שְׁמוֹ. וְלָמָּה נִקְרָא "הָרַר חֹרֵב" — שִׁירְדָה חֹרֵבָה לְאוֹמוֹת הָעוֹלָם עָלָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פט, ב.

114 למה הרעות

A pergunta de Moshe: "Por que fizeste mal a este povo?", agora respondida.

Exodus 5:22 כ"ב: שמות ה'

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הָרַעְתָּה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

E Moisés voltou a D'us e disse: «D'us, por que trataste mal este povo? Por que me enviaste?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 ושמ' הוי' לא נודעת להם

"Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles." O cerne da resposta: aquilo que os Patriarcas não receberam será revelado a Israel.

Exodus 6:3 ג': שמות ו'

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 כי אני הוי' והייתי לכם לאלקים

"E Eu vos tomarei para Mim como povo, e serei Elokim para vós, e sabereis que Eu sou Havayá, vosso Elokim." Lido como a promessa de que somente Havayá repousará sobre Israel no nível de Elokim.

Exodus 6:7 ו"ז: שמות ו'

וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם:

E vos tomarei para Mim como povo, e serei vosso D'us; e sabereis que Eu sou D'us, vosso D'us, que vos tirou de sob os

fardos dos egípcios.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 פיי שבחי . . השורה עליכם

Ambas as passagens citam daqui esta explicação.

A NOTA DA KEHOT

נעתק בלקו"ת פי שלח מ, ד. בלק עג, סע"ד. ראה גם אוה"ת פי נצבים כרך ה ע' ב'ע"ה.

118 בבחי אלקים השורה עליכם

A nota remete a esse trecho, o mesmo indicado ali para a explicação dos dois Nomes, a respeito deste ponto.

A NOTA DA KEHOT

ע' באוה"ת בראשית לז, א. וע' לעיל פי ויצא סד"ה ושבתי בשלום בענין כי שמש ומגן.

PARÁGRAFO 26

119 צ"ל תחלה הסתלקות החיות

A nota remete a uma nota de rodapé ali sobre a retirada da força vital que precisava preceder a revelação.

A NOTA DA KEHOT

ראה בלקו"ש לפי וארא ח"ו ע' 40 הערה 36.

120 רם על כל גוים

"D'us está acima de todas as nações": o nível elevado da retirada, de onde as nações extraem.

Psalms 113:4 ד: תהילים קי"ג

רם על־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

D'us está acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 שו"ה שנה כו' — גם בגלות אדום הוא

Esse manuscrito traz "também agora" em vez de "também no exílio de Edom".

A NOTA DA KEHOT

בכרך 414: גם עכשיו הוא.

122 כי עין בעין

"Pois olho a olho verão quando D'us retornar a Tsion." A revelação dos dias de Mashiach, maior do que a do Sinai.

Isaiah 52:8 ח"ב: ישעיהו

קול צפיה נשא קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 והי' לי לאלקים

O voto de Yaakov: "e D'us será o meu D'us". Leia-se como uma prece para que somente Havayá repousasse sobre ele no nível de Elokim.

Genesis 28:21 א"כ: בראשית כ"ח

ושבתי בשלום אל־בית אבי והי' לי ל־אלקים:

...וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, כא.

124 שיהי' — כי עין בעין כו'

O TzemaCh Tzedek escreve ali que o que se diz sobre o futuro corresponde a um nível superior.

A NOTA DA KEHOT

הנאמר לע"ל הוא בחי גבוה יותר. — אוה"ת תולדות כרך ד תתכו, א.

125 ביתר שאת . . שומעים הנראה כו'

Ali, a audição corresponde à Biná e a visão à Chochmá. No Sinai, a dimensão interior da Chochmá não foi revelada; houve apenas audição, como em "pois nenhum homem Me verá".

A NOTA DA KEHOT

פ"י כי שמיעה היא בחי בינה וראי' הוא חכ' שם ע"ב אשר במ"ת לא הי' גילוי פנימי ח"ע ממש רק בבחי שמיעה וכמ"ש כי לא יראני האדם כו' רק רואים את הנשמע שהוא בחי בינה משם הי' גילוי בבחי ראי' ממש . . אלא לעתיד שיהי' גילוי פנימי התו' פנימי ח"ע בבחי ראי' ממש שלמעלה מבחי שמיעה . . זהו ענין עין בעין יראו. אוה"ת תולדות כרך ד תתכו, א.

PARÁGRAFO 27

126 ואשים דברי בפיו

"E pus as Minhas palavras em tua boca." As palavras de D'us na boca de uma pessoa: a ligação da fala a D'us.

Isaiah 51:16 ט"ז: ישעיהו

וְאָשִׁים דְּבָרֵי בְּפִי וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתִיהָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֵתָהּ:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 ודברי אשר שמתי בפיו

"E as Minhas palavras, que pus em tua boca, não se afastarão de tua boca." Um segundo versículo com a mesma ideia.

Isaiah 59:21 א"כ: ישעיהו

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִי לֹא־יִמָּוֶשׁוּ מִפִּי וּמִפִּי וְרַע וּרְעָה אֲמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 שכניה מדברת מתוך גרונו של משה

No maamar anterior, o "o que somos nós?" de Moshe expressava completa autoanulação; por isso, a Torá foi

transmitida por meio dele pela fala: “a Shechiná falava de sua garganta”.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל נו, א.

129

ואני המשנה המדברת כפיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מגיד משרים ר"פ ויקרא. ועוד.

130

ודברת במ

“E falarás delas”: palavras de Torá proferidas por alguém cuja alma inteira está ligada a D'us.

דברים ו':6:7 Deuteronomy

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכֶתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוּמְךָ:

E as ensinarás diligentemente a teus filhos, e falarás delas quando estiveres sentado em tua casa, quando andares pelo caminho, quando te deitares e quando te levatares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vaeira/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak